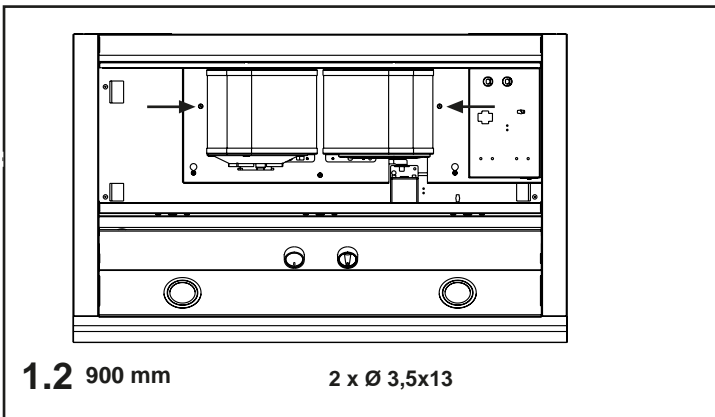
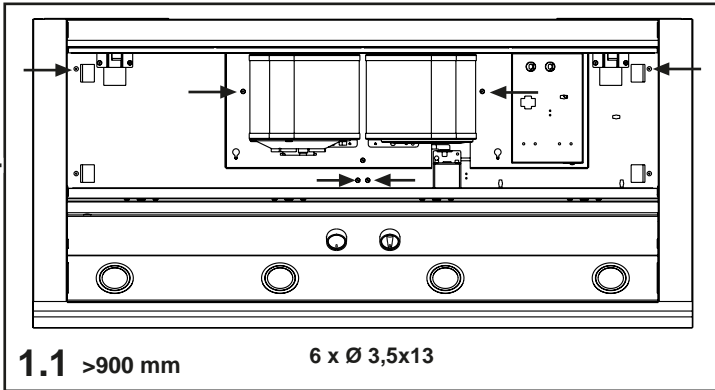
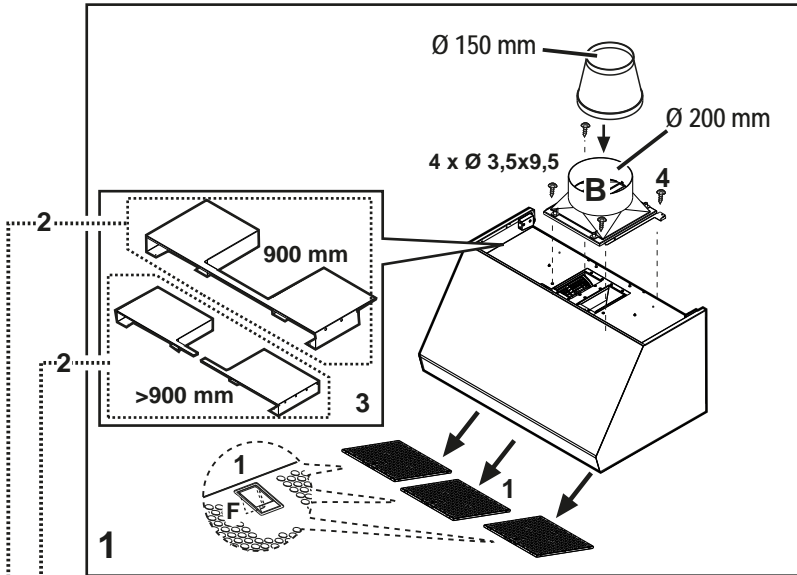
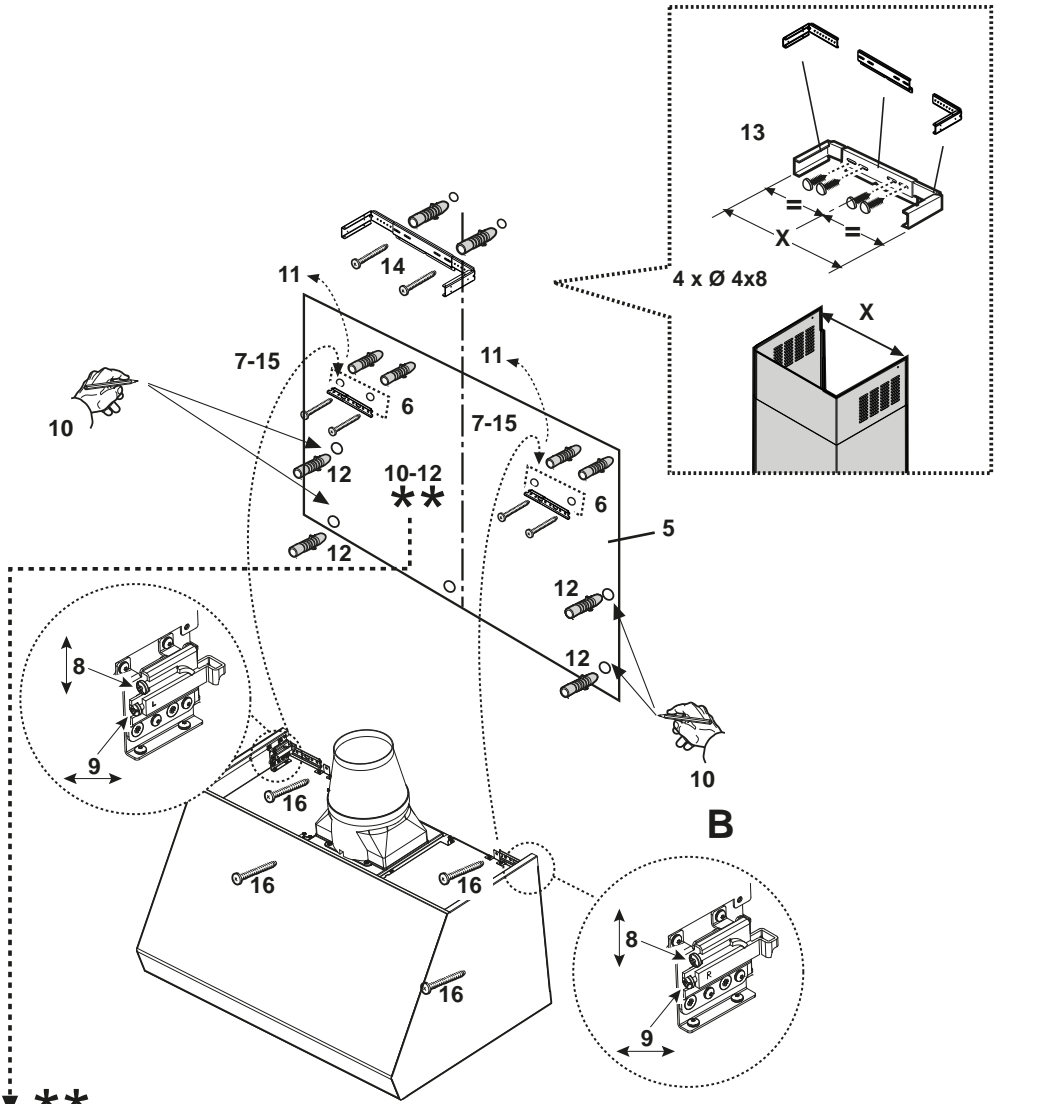
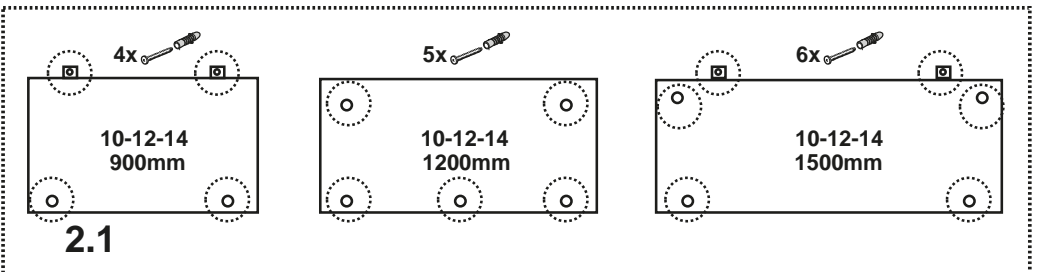


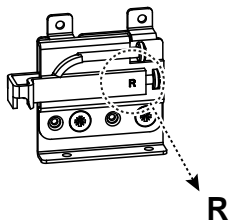
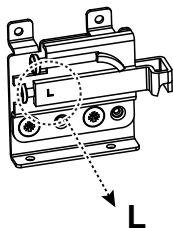
**IT Istruzioni di montaggio e d'uso**  
**EN Instruction on mounting and use**  
**FR Prescriptions de montage et mode d'emploi**  
**DE Montage- und Gebrauchsanweisung**  
**NL Montagevoorschriften en gebruiksaanwijzingen**  
**ES Montaje y modo de empleo**  
**RU Инструкции по монтажу и эксплуатации**  
**AR طرق التركيب والاستعمال**



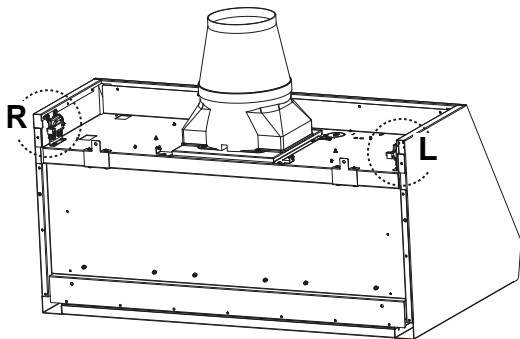


\*\*\*

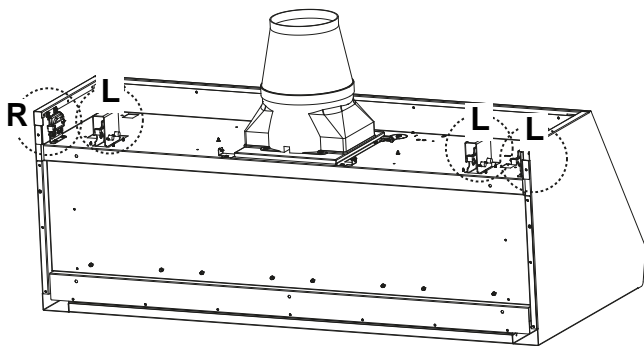




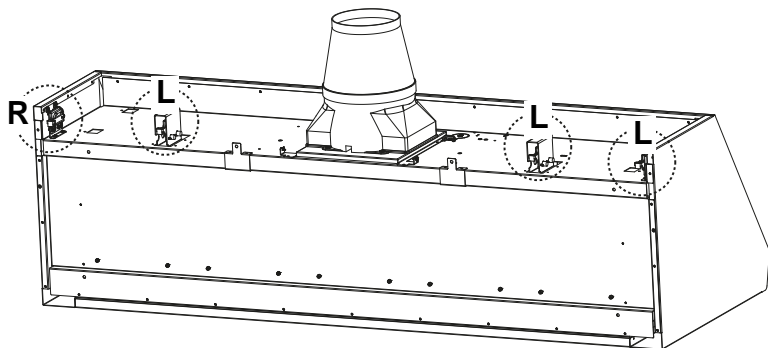
900mm  
L 1x  
R 1x

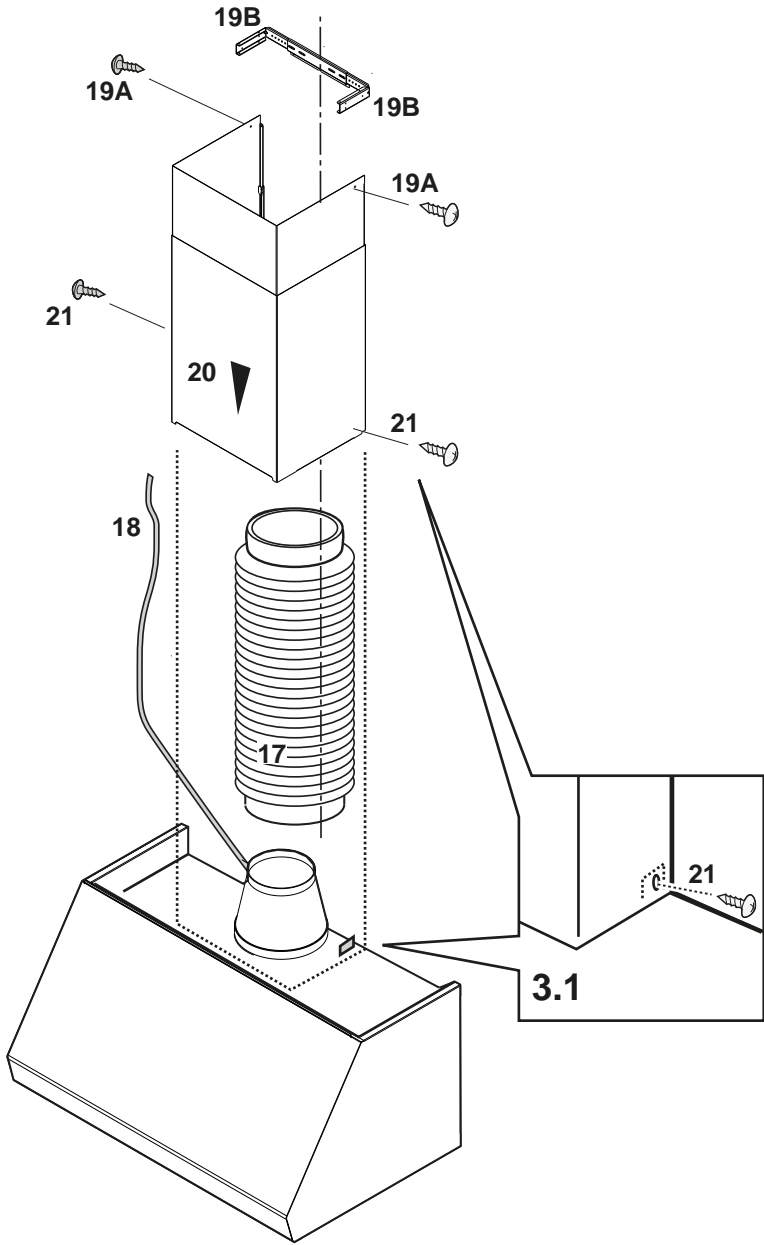


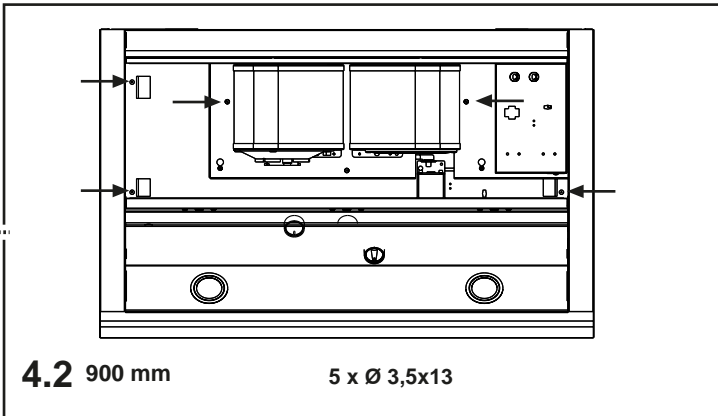
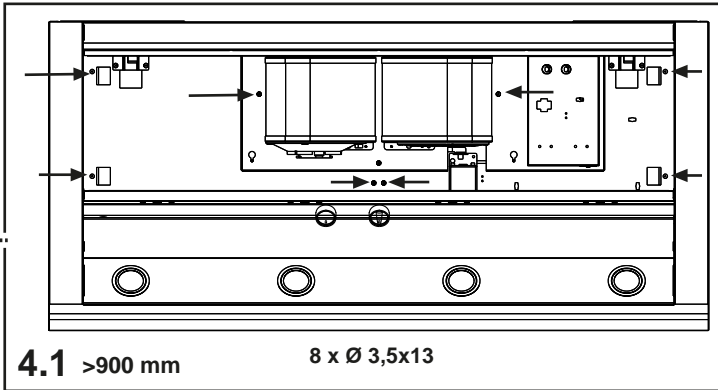
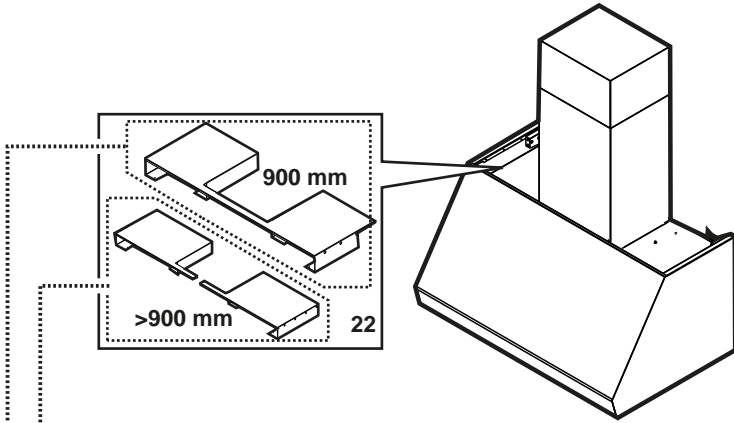
1200mm  
L 3x  
R 1x

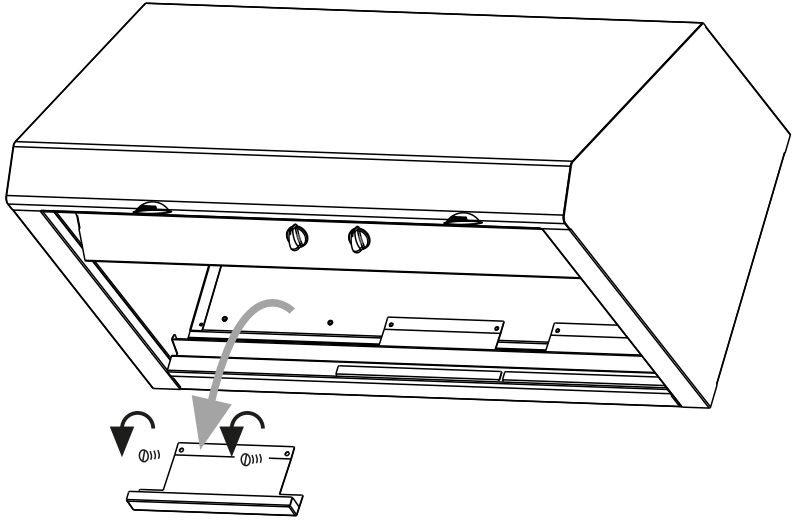


1500mm  
L 3x  
R 1x

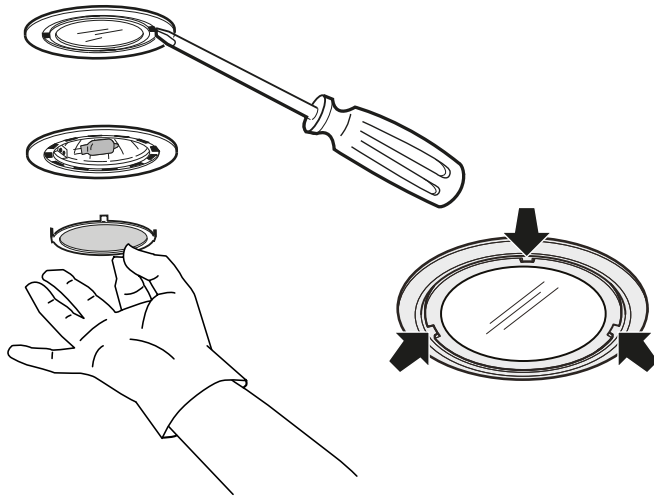








5



6

**Attenersi strettamente alle istruzioni riportate in questo manuale.** Si declina ogni responsabilità per eventuali inconvenienti, danni o incendi provocati all'apparecchio derivati dall'inosservanza delle istruzioni riportate in questo manuale. La cappa è concepita per l'aspirazione dei fumi e vapori della cottura ed è destinata al solo uso domestico.



### Avvertenze

Prima di qualsiasi operazione di pulizia o manutenzione, disinserire la cappa dalla rete elettrica togliendo la spina o staccando l'interruttore generale dell'abitazione.

Per tutte le operazioni di installazione e manutenzione utilizzare guanti da lavoro.

L'apparecchio può essere utilizzato da bambini di età non inferiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza, purché sotto sorveglianza oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchio e alla comprensione dei pericoli ad esso inerenti.

I bambini devono essere controllati affinché non giochino con l'apparecchio.

La pulizia e la manutenzione non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza.

Il locale deve disporre di sufficiente ventilazione, quando la cappa da cucina viene utilizzata contemporaneamente ad altri apparecchi a combustione di gas o altri combustibili.

La cappa va frequentemente pulita sia internamente che esternamente (ALMENO UNA VOLTA AL MESE), rispettare comunque quanto espressamente indicato nelle istruzioni di manutenzione riportate in questo manuale.

L'inosservanza delle norme di pulizia della cappa e della sostituzione e pulizia dei filtri comporta rischi di incendi.

E' severamente vietato fare cibi alla fiamma sotto la cappa.

L'impiego di fiamma libera è dannoso ai filtri e può dar luogo ad incendi, pertanto deve essere evitato in ogni caso.

La frittura deve essere fatta sotto controllo onde evitare che l'olio surriscaldato prenda fuoco.

**Attenzione!** Quando il piano di cottura è in funzione le parti accessibili della cappa possono diventare calde.

Per la sostituzione della lampada utilizzare solo il tipo lampada indicato nella sezione manutenzione /sostituzione lampada di questo manuale.

**Attenzione!** Non collegare l'apparecchio alla rete elettrica finché l'installazione non è totalmente completata.

Per quanto riguarda le misure tecniche e di sicurezza da adottare per lo scarico dei fumi attenersi strettamente a quanto previsto dai regolamenti delle autorità locali competenti.

L'aria aspirata non deve essere convogliata in un condotto usato per lo scarico dei fumi prodotti da apparecchi a combustione di gas o di altri combustibili.

Non utilizzare o lasciare la cappa priva di lampade correttamente montate per possibile rischio di scossa elettrica.

Mai utilizzare la cappa senza griglia correttamente montata!

La cappa non va MAI utilizzata come piano di appoggio a

meno che non sia espressamente indicato.


Utilizzare solo le viti di fissaggio in dotazione con il prodotto per l'installazione o, se non in dotazione, acquistare il tipo di viti corretto. Utilizzare la lunghezza corretta per le viti che sono identificati nella Guida all'installazione. In caso di dubbio, consultare il centro di assistenza autorizzato o personale qualificata similare.

**Attenzione!** La mancata installazione di viti e dispositivi di fissaggio in conformità di queste istruzioni può comportare rischi di natura elettrica.

Si declina ogni responsabilità per eventuali inconvenienti, danni o incendi provocati all'apparecchio derivati dall' inosservanza delle istruzioni riportate in questo manuale.

Questo apparecchio è contrassegnato in conformità alla Direttiva Europea 2002/96/EC, Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). Assicurandosi che questo prodotto sia smaltito in modo corretto, l'utente contribuisce a prevenire le potenziali conseguenze negative per l'ambiente e la salute.



Il simbolo  sul prodotto o sulla documentazione di accompagnamento indica che questo prodotto non deve essere trattato come rifiuto domestico ma deve essere consegnato presso l'adeguato punto di raccolta per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Disfarsene seguendo le normative locali per lo smaltimento dei rifiuti. Per ulteriori informazioni sul trattamento, recupero e riciclaggio di questo prodotto, contattare l'adeguato ufficio locale, il servizio di raccolta dei rifiuti domestici o il negozio presso il quale il prodotto è stato acquistato.

Apparecchiatura progettata, testata e realizzata nel rispetto delle norme sulla:

- Sicurezza: CEI/EN 60335-1; CEI/EN 60335-2-31, CEI/EN 62233.

- Prestazione: CEI/EN 61591; ISO 5167-1; ISO 5167-3; ISO 5168; CEI/EN 60704-1; CEI/EN 60704-2-13; ISO 3741; EN 50564; CEI 62301.

- EMC: EN 55014-1; CISPR 14-1; EN 55014-2; CISPR 14-2; CEI/EN 61000-3-2; CEI/EN 61000-3-3. Suggestori per un

corretto utilizzo al fine di ridurre l'impatto ambientale: Quando iniziate a cucinare, accendere la cappa alla velocità minima, lasciandola accesa per alcuni minuti anche dopo il termine della cottura. Aumentare la velocità solo in caso di grandi quantità di fumo e vapore, utilizzando la funzione booster solo in casi estremi. Per mantenere ben efficiente il sistema di riduzione degli odori, sostituire, quando è necessario, il/i filtro/i carbone. Per mantenere ben efficiente il filtro del grasso, pulirlo in caso di necessità. Per ottimizzare l'efficienza e minimizzare i rumori, utilizzare il diametro massimo del sistema di canalizzazione indicato in questo manuale.



## Utilizzazione

### Versione aspirante

La cappa è fornita di una uscita d'aria superiore **B** per lo scarico dei fumi verso l'esterno ( tubo di scarico e fascette di fissaggio non fornite).

### Installazione

La distanza minima fra la superficie di supporto dei recipienti sul dispositivo di cottura e la parte più bassa della cappa da cucina deve essere non inferiore a 50cm in caso di cucine elettriche e di 65cm in caso di cucine a gas o miste.

Se le istruzioni di installazione del dispositivo di cottura a gas specificano una distanza maggiore, bisogna tenerne conto.



### Collegamento Elettrico

La tensione di rete deve corrispondere alla tensione riportata sull'etichetta caratteristiche situata all'interno della cappa. Se provvista di spina allacciare la cappa ad una presa conforme alle norme vigenti posta in zona accessibile anche dopo l'installazione. Se sprovvista di spina (collegamento diretto alla rete) o la spina non è posta in zona accessibile, anche dopo installazione, applicare un interruttore bipolare a norma che assicuri la disconnessione completa della rete nelle condizioni della categoria di sovratensione III, conformemente alle regole di installazione.

**Attenzione!** Prima di ricollegare il circuito della cappa all'alimentazione di rete e di verificarne il corretto funzionamento, controllare sempre che il cavo di rete sia stato montato correttamente.

## Montaggio

### Fig.1

- Tirare la maniglia **F** e togliere i filtri grassi (1)  
**Nota:** il numero dei filtri grassi può variare in base alle dimensioni della cappa.
- Togliere le viti che fissano i coperchi superiori (il modello da 900mm di larghezza ha 1 coperchio, modelli di larghezza maggiore sono forniti di 2 coperchi, destro e sinistro) (2).  
**Nota:** le viti da togliere si trovano nelle posizioni indicate dalla frecce nella figura 1.1 e 1.2 (solo modello da 900mm di larghezza).
- Togliere il mantello/i (3)
- Fissare l'anello di connessione **B** con 4 viti (4).  
**Nota:** Applicare, se prevista e/o se necessario per la vostra installazione, la riduzione all'anello di connessione **B**.  
Senza la riduzione vanno utilizzati tubi da Ø 200mm, con la riduzione possono essere utilizzati tubi da Ø 150mm.

### Fig. 2

- Applicare lo schema di foratura al muro (5)
- Fissare le 2 staffe al muro utilizzando per ciascuna 2 viti e 2 tasselli(6)

- Appendere la cappa alle staffe (7)
- Regolare distanza (8) e assetto orizzontale (9) della cappa, agendo sulle apposite viti.
- Dall'interno e, dove previsto, dall'esterno della cappa segnare i fori per il fissaggio definitivo (10).

**Nota:** Vedi schema dello schienale della cappa con la posizione dei fori/tasselli/viti di fissaggio definitivo (Fig. 2,1).

- Togliere la cappa (11)
- Eseguire i fori ed inserire i tasselli nei punti precedentemente segnati (12)
- Assemblare la staffa per il camino e fissarla con le 4 viti a corredo (13)

**Nota:** L'estensione della staffa deve essere identica alla larghezza interna del camino.

Fissare la staffa al muro con 2 tasselli e 2 viti (14)

- Appendere nuovamente la cappa alle staffe (15)
- Eseguire il fissaggio definitivo della cappa (16)

**Nota:** per il numero e la posizione delle viti di fissaggio definitivo consultare le operazioni di montaggio 10-12.

### Fig. 3

- Applicare un tubo di scarico (da acquistare) all'anello di connessione (17)
- Eseguire il collegamento elettrico (18)
- Fissare il camino superiore con 2 viti (19A) alla staffa (19B)
- Abbassare la sezione inferiore del camino (20) e fissarlo sul lato superiore della cappa con 2 viti (21 - Fig. 3.1).

### Fig. 4

- Riposizionare il/i coperchi sopra la cappa e fissarli dall'interno della cappa (22).  
**Nota:** le viti devono essere inserite nelle posizioni indicate dalla frecce nella figura 4.1 e (4.2 - solo modello da 900mm di larghezza).
- Rimontare i filtri grassi.

## Funzionamento

Usare la velocità maggiore in caso di particolare concentrazione di vapori di cucina. Consigliamo di accendere l'aspirazione 5 minuti prima di iniziare a cucinare e di lasciarla in funzione a cottura terminata per altri 15 minuti circa.

La cappa è fornita di un pannello comandi con un controllo delle velocità di aspirazione ed un controllo di accensione della luce per l'illuminazione del piano di cottura.

## Manutenzione

**Attenzione! Prima di qualsiasi operazione di pulizia o manutenzione, disinserire la cappa dalla rete elettrica togliendo la spina o staccando l'interruttore generale dell'abitazione.**

## Pulizia

La cappa va frequentemente pulita (almeno con la stessa frequenza con cui si esegue la manutenzione dei filtri grassi), sia internamente che esternamente. Per la pulizia usare **ESCLUSIVAMENTE** un panno inumidito con detersivi liquidi neutri. **NON UTILIZZARE UTENSILI O STRUMENTI PER LA PULIZIA!**

Evitare l'uso di prodotti contenenti abrasivi. **NON UTILIZZARE ALCOOLO!**

**Attenzione:** L'inosservanza delle norme di pulizia dell'apparecchio e della sostituzione dei filtri comporta rischi di incendi. Si raccomanda quindi di attenersi alle istruzioni suggerite.

Si declina ogni responsabilità per eventuali danni al motore, incendi provocati da un'impropria manutenzione o dall'inosservanza delle suddette avvertenze.

Pulire regolarmente le vaschette raccogligrassi (una per ogni filtro).

Per toglierle procedere come segue:

### Fig. 5

- Togliere i filtri grassi;
- Togliere le vaschette svitando i nottolini (2 per ogni vaschetta).
- Rimontare nuovamente le vaschette dopo averle pulite, procedendo in maniera inversa.

## Filtro antigrasso

Deve essere pulito una volta al mese (o quando il sistema di indicazione di saturazione dei filtri - se previsto sul modello in possesso - indica questa necessità), con detersivi non aggressivi, manualmente oppure in lavastoviglie a basse temperature ed a ciclo breve.

Con il lavaggio in lavastoviglie il filtro antigrasso metallico può scolorirsi ma le sue caratteristiche di filtraggio non cambiano assolutamente.

Per smontare il filtro grassi **F** tirare la maniglia di sgancio a molla.

### Fig. 1

## Sostituzione Lampade

### Fig. 6

1. Estrarre la protezione facendo leva con un piccolo giravite a taglio o simile utensile.
2. Sostituire la lampada danneggiata.  
Utilizzare solo lampade alogene da 12V -20W max - G4, avendo cura di non toccarle con le mani.
3. Richiudere la protezione (fissaggio a scatto).

Se l'illuminazione non dovesse funzionare, controllate il corretto inserimento delle lampade nella sede prima di chiamare l'assistenza tecnica.

## EN - Instruction on mounting and use

**Closely follow the instructions set out in this manual.** All responsibility, for any eventual inconveniences, damages or fires caused by not complying with the instructions in this manual, is declined. The hood is conceived for the suction of cooking fumes and steam and is destined only for domestic use.



### Caution

Before any cleaning or maintenance operation, disconnect hood from the mains by removing the plug or disconnecting the mains electrical supply.

Always wear work gloves for all installation and maintenance operations.

This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not be allowed to tamper with the controls or play with the appliance.

Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

The premises where the appliance is installed must be sufficiently ventilated, when the kitchen hood is used together with other gas combustion devices or other fuels.

The hood must be regularly cleaned on both the inside and outside (AT LEAST ONCE A MONTH).

This must be completed in accordance with the maintenance instructions provided in this manual. Failure to follow the instructions provided in this user guide regarding the cleaning of the hood and filters will lead to the risk of fires.

The flaming of foods beneath the hood itself is severely prohibited.

The use of exposed flames is detrimental to the filters and may cause a fire risk, and must therefore be avoided in all circumstances.

Any frying must be done with care in order to make sure that the oil does not overheat and ignite.

**CAUTION!** Accessible parts of the hood may become hot when used with cooking appliance.

For lamp replacement use only lamp type indicated in the Maintenance/Replacing lamps section of this manual.

**WARNING!** Do not connect the appliance to the mains until the installation is fully complete.

With regards to the technical and safety measures to be adopted for fume discharging it is important to closely follow the regulations provided by the local authorities.

The ducting system for this appliance must not be connected to any existing ventilation system which is being used for any other purpose such as discharging exhaust fumes from appliances burning gas or other fuels.

Do not use or leave the hood without the lamp correctly mounted due to the possible risk of electric shocks.

Never use the hood without effectively mounted grids.

The hood must NEVER be used as a support surface unless specifically indicated.

Use only the fixing screws supplied with the product for installation or, if not supplied, purchase the correct screws type.

Use the correct length for the screws which are identified in the Installation Guide.


In case of doubt, consult an authorised service assistance centre or similar qualified person.

**WARNING!** Failure to install the screws or fixing device in accordance with these instructions may result in electrical hazards.

We will not accept any responsibility for any faults, damage or fires caused to the appliance as a result of the non-observance of the instructions included in this manual.

This appliance is marked according to the European directive 2002/96/EC on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product.



The symbol  on the product, or on the documents accompanying the product, indicates that this appliance may not be treated as household waste. Instead it should be taken to the appropriate collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. Disposal must be carried out in accordance with local environmental regulations for waste disposal.

For further detailed information regarding the process, collection and recycling of this product, please contact the appropriate department of your local authorities or the local department for household waste or the shop where you purchased this product.

Appliance designed, tested and manufactured according to:

- Safety: EN/IEC 60335-1; EN/IEC 60335-2-31, EN/IEC 62233.

- Performance: EN/IEC 61591; ISO 5167-1; ISO 5167-3; ISO 5168; EN/IEC 60704-1; EN/IEC 60704-2-13; ISO 3741; EN 50564; IEC 62301.

- EMC: EN 55014-1; CISPR 14-1; EN 55014-2; CISPR 14-2; EN/IEC 61000-3-2; EN/IEC 61000-3-3. Suggestions for a correct use in order to reduce the environmental impact: Switch ON the hood at minimum speed when you start cooking and kept it running for few minutes after cooking is finished. Increase the speed only in case of large amount of smoke and vapour and use boost speed(s) only in extreme situations. Replace the charcoal filter(s) when necessary to maintain a good odour reduction efficiency. Clean the grease filter(s) when necessary to maintain a good grease filter efficiency. Use the maximum diameter of the ducting system indicated in this manual to optimize efficiency and minimize noise.

## Use

### Ducting version

The hood is equipped with a top air outlet **B** for discharge of fumes to the outside (exhaust pipe and pipe fixing clamps not provided).

### Installation

The minimum distance between the supporting surface for the cooking equipment on the hob and the lowest part of the range hood must be not less than 50cm from electric cookers and 65cm from gas or mixed cookers.

If the instructions for installation for the gas hob specify a greater distance, this must be adhered to.



### Electrical connection

The mains power supply must correspond to the rating indicated on the plate situated inside the hood. If provided with a plug connect the hood to a socket in compliance with current regulations and positioned in an accessible area, after installation. If it not fitted with a plug (direct mains connection) or if the plug is not located in an accessible area, after installation, apply a double pole switch in accordance with standards which assures the complete disconnection of the mains under conditions relating to over-current category III, in accordance with installation instructions.

**Warning!** Before re-connecting the hood circuit to the mains supply and checking the efficient function, always check that the mains cable is correctly assembled.

### Mounting

#### Fig.1

- Pull handle **F** and remove the fat filters (1)  
**Note:** the number of fat filters can vary on the basis of the dimensions of the hood.
- Remove the screws that fix the upper covers (the 900mm model has 1 cover, models with larger widths are supplied with 2 covers, right and left) (2).  
**Note:** the screws to remove are in the positions indicated by the arrow in 1.1 and 1.2 (only 900mm width model).
- Remove the mantle(s) (3)
- Fix connection ring **B** with 4 screws (4).  
**Note:** Apply, if envisaged and/or necessary for your installation, the reduction to the **B** connection ring. Without the reduction, Ø 200mm tubes are to be used; with the reduction Ø 150mm tubes can be used.

#### Fig. 2

- Place the hole diagram on the wall (5)
- Fix the 2 brackets to the wall using 2 screws and 2 dowels (6)
- Hang the hood on the brackets (7)
- Adjust the distance (8) and horizontal setup (9) of the hood, acting on the apposite screws.
- Mark the holes for the definitive fixing (10) from inside and, where envisaged, from outside the hood.

**Note:** See the diagram of the back of the hood with the position of the definite fixing holes/dowels/screws. (Fig. 2,1)

- Remove the hood. (11)
- Make the holes and insert the dowels at the points previously marked. (12)
- Assemble the bracket for the flue and fix it with the 4 screws supplied. (13)

**Note:** The extension of the bracket must be identical to the internal width of the flue.

Fix the bracket to the wall with 2 dowels and 2 screws (14)

- Hang the hood on the brackets again. (15)
- Fix the hood definitively. (16)

**Note:** consult montage operations 10-12 for the number and position of the definitive fixing screws.

#### Fig. 3

- Apply a discharge tube (to purchase) to the connection ring. (17)
- Connect the electricity. (18)
- Fix the upper flue with 2 screws (19A) to the bracket (19B)
- Lower the lower section of the flue (20) and fix it onto the upper side of the hood with 2 screws (21 - Fig. 3.1).

#### Fig. 4

- Reposition the cover/s over the hood and fix it/them from inside the hood (22).  
**Note:** the screws must be inserted into the positions indicated by the arrow in figure 4.1 and (4.2 - only 900mm width model).
- Mount the fat filters again.

## Operation

Use the high suction speed in cases of concentrated kitchen vapours. It is recommended that the cooker hood suction is switched on for 5 minutes prior to cooking and to leave in operation during cooking and for another 15 minutes approximately after terminating cooking.

The hood is fitted with a control panel with aspiration speed selection control and a light switch to control cooking area lights.

## Maintenance

**ATTENTION!** Before performing any maintenance operation, isolate the hood from the electrical supply by switching off at the connector and removing the connector fuse.

Or if the appliance has been connected through a plug and socket, then the plug must be removed from the socket.

## Cleaning

The cooker hood should be cleaned regularly (at least with the same frequency with which you carry out maintenance of the fat filters) internally and externally. Clean using **ONLY** the cloth dampened with neutral liquid detergent. **DO NOT CLEAN WITH TOOLS OR INSTRUMENTS.** Do not use abrasive products. **DO NOT USE ALCOHOL!**

**Warning!** Failure to carry out the basic cleaning recommendations of the cooker hood and replacement of the filters may cause fire risks.

Therefore, we recommend observing these instructions.

The manufacturer declines all responsibility for any damage to the motor or any fire damage linked to inappropriate maintenance or failure to observe the above safety recommendations.

Clean the small fat-collecting tanks regularly (one for every filter).

To remove them proceed as follows:

### Fig. 5

- remove the fat filters ;
- remove the tanks unscrewing the latches (2 for every tank).
- Mount the small tanks again after having cleaned them, proceeding in the reverse order.

## Grease filter

This must be cleaned once a month (or when the filter saturation indication system – if envisaged on the model in possession – indicates this necessity) using non aggressive detergents, either by hand or in the dishwasher, which must be set to a low temperature and a short cycle.

When washed in a dishwasher, the grease filter may discolour slightly, but this does not affect its filtering capacity.

To remove the grease filter **F**, pull the spring release handle.

### Fig. 1

## Replacing lamps

### Fig. 6

1. Using a flat head screwdriver or equivalent tool, carefully pry loose the light cover.
2. Remove the damaged light and replace with a new 12 Volt, 20 Watt (Maximum) halogen light made for a G-4 base **SUITABLE FOR USE IN OPEN LUMINAIRES.** Follow package directions and do not touch new light with bare hands.
3. Reinstall the light cover. (it will snap shut).

If the lights do not work, make sure that the lamps are fitted properly into their housings before you call for technical assistance.

**Suivre impérativement les instructions de cette notice.** Le constructeur décline toute responsabilité pour tous les inconvénients, dommages ou incendies provoqués à l'appareil et dus à la non observation des instructions de la présente notice. Cette hotte prévue pour l'aspiration des fumées et vapeurs de cuisson est destinée à un usage domestique exclusivement.



### Attention

**Attention!** Ne pas raccorder l'appareil au circuit électrique avant que le montage ne soit complètement terminé.

Avant toute opération de nettoyage ou d'entretien, débrancher la hotte du circuit électrique en retirant la prise ou en coupant l'interrupteur général de l'habitation. Munissez-vous de gants de travail avant d'effectuer toute opération d'installation et d'entretien. L'appareil n'est pas destiné à une utilisation par des enfants ou des personnes à capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites et sans expérience et connaissance à moins qu'ils ne soient sous la supervision ou formés sur l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité. Les enfants doivent être surveillés afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil. Ne jamais utiliser la hotte sans que la grille ne soit montée correctement! La hotte ne doit JAMAIS être utilisée comme plan pour déposer quelque chose sauf si cela est expressément indiqué. Quand la hotte est utilisée en même temps que d'autres appareils à combustion de gaz ou d'autres combustibles, le local doit disposer d'une ventilation suffisante. L'air aspiré ne doit jamais être envoyé dans un conduit utilisé pour l'évacuation des fumées produites par des appareils à combustion de gaz ou d'autres combustibles. Il est formellement interdit de faire flamber les aliments sous la hotte. L'utilisation de flammes libres peut entraîner des dégâts aux filtres et peut donner lieu à des incendies, il faut donc les éviter à tout prix. La friture d'aliments doit être réalisée sous contrôle pour éviter que l'huile surchauffée ne prenne feu. Les pièces accessibles peuvent se réchauffer de façon importante quand elles sont utilisées avec des appareils pour la cuisson. En ce qui concerne les mesures techniques et de sécurité à adopter pour l'évacuation des fumées, s'en tenir strictement à ce qui est prévu dans les règlements des autorités locales compétentes. La hotte doit être régulièrement nettoyée, aussi bien à l'intérieur qu'à l'extérieur (AU MOINS UNE FOIS PAR MOIS, respecter néanmoins les instructions relatives à l'entretien fournies dans ce manuel). La non observation de ces normes de nettoyage de la hotte et du changement et nettoyage des filtres comporte des risques d'incendie. Ne pas utiliser ou laisser la hotte sans que les ampoules soient correctement placées pour éviter tout risque de choc électrique. La société décline toute responsabilité pour d'éventuels inconvénients, dégâts ou incendies provoqués par l'appareil et dérivés de la non observation des instructions reprises dans ce manuel.

Cet appareil porte le symbole du recyclage conformément à la Directive Européenne 2002/96/CE concernant les Déchets d'Équipements Électriques et Électroniques (DEEE ou

WEEE).

En procédant correctement à la mise au rebut de cet appareil, vous contribuerez à empêcher toute conséquence nuisible pour l'environnement et la santé de l'homme.



Le symbole  présent sur l'appareil ou sur la documentation qui l'accompagne indique que ce produit ne peut en aucun cas être traité comme déchet ménager. Il doit par conséquent être remis à un centre de collecte des déchets chargé du recyclage des équipements électriques et électroniques.

Pour la mise au rebut, respectez les normes relatives à l'élimination des déchets en vigueur dans le pays d'installation.

Pour obtenir de plus amples détails au sujet du traitement, de la récupération et du recyclage de cet appareil, veuillez vous adresser au bureau compétent de votre commune, à la société de collecte des déchets ou directement à votre revendeur.

Appareil conçu, testé et fabriqué conformément aux normes suivantes :

- Sécurité : EN/CEI 60335-1 ; EN/CEI 60335-2-31, EN/CEI 62233.

- Performances : EN/CEI 61591 ; ISO 5167-1 ; ISO 5167-3 ; ISO 5168 ; EN/CEI 60704-1 ; EN/CEI 60704-2-13 ; ISO 3741 ; EN 50564 ; CEI 62301.

- CEM : EN 55014-1 ; CISPR 14-1 ; EN 55014-2 ; CISPR 14-2 ; EN/CEI 61000-3-2 ; EN/CEI 61000-3-3. Suggestions pour une utilisation correcte afin de réduire l'impact environnemental : Allumer la hotte à la vitesse minimum pendant la cuisson et la laisser fonctionner pendant quelques minutes après la fin de la cuisson. Augmenter la vitesse uniquement en présence d'une grande quantité de fumée ou de vapeur et n'utiliser la/les vitesse(s) accélérées que dans les cas extrêmes. Remplacer le(s) filtre(s) au charbon lorsque cela est nécessaire afin de maintenir une réduction efficace des odeurs. Nettoyer le(s) filtres à graisse lorsque cela est nécessaire afin de maintenir un filtrage efficace des graisses. Utiliser un système de tuyauterie du diamètre maximum indiqué dans ce manuel afin d'optimiser le rendement et de minimiser le bruit.

## Utilisation

### Versión évacuation extérieure

La hotte est équipée d'une sortie de l'air supérieure **B** pour l'évacuation des fumées vers l'extérieur ( tuyau d'évacuation et colliers de fixation non fournis).

### Installation

La distance minimum entre la superficie de support des récipients sur le dispositif de cuisson et la partie la plus basse de la hotte de cuisine ne doit pas être inférieure à 50cm dans le cas de cuisinières électriques et de 65cm dans le cas de cuisinières à gaz ou mixtes.

Si les instructions d'installation du dispositif de cuisson au gaz spécifient une plus grande distance, il faut en tenir compte.



### Branchement électrique

La tension électrique doit correspondre à la tension reportée sur la plaque signalétique située à l'intérieur de la hotte. Si une prise est présente, branchez la hotte dans une prise murale conforme aux normes en vigueur et placée dans une zone accessible également après l'installation. Si aucune prise n'est présente (raccordement direct au circuit électrique), ou si la prise ne se trouve pas dans une zone accessible également après l'installation, appliquez un disjoncteur normalisé pour assurer de débrancher complètement la hotte du circuit électrique en conditions de catégorie surtension III, conformément aux réglementations de montage.

**Attention!** Avant de rebrancher le circuit de la hotte à l'alimentation électrique et d'en vérifier le fonctionnement correct, contrôlez toujours que le câble d'alimentation soit monté correctement.

### Montage

#### Fig.1

- Tirer la poignée **F** et enlever les filtres à graisses **(1)**.  
**Note:** le nombre de filtres à graisses peut varier selon les dimensions de la hotte.
- Enlever les vis qui fixent les couvercles supérieurs (le modèle de 900mm de large a un seul couvercle, les modèles de largeur supérieure en ont 2, un gauche et un droit) **(2)**.  
**Note:** les vis à enlever se trouvent dans les positions indiquées par les flèches des **1.1** et **1.2** (uniquement modèles de 900mm de large).
- Enlever le/s manteau/x **(3)**
- Fixer l'anneau de raccord **B** à l'aide de 4 vis **(4)**.  
**Note:** Appliquer, si cela est prévu et/ou nécessaire à votre installation, le réducteur pour l'anneau de raccord **B**.

Sans la présence du réducteur, il faut utiliser des tubes de 200mm, en présence du réducteur, utiliser des tubes de Ø 150mm.

#### Fig. 2

- Appliquer le gabarit sur le mur **(5)**
- Fixer les 2 étriers au mur en utilisant pour chacun 2 vis et 2 chevilles **(6)**
- Accrocher la hotte aux étriers **(7)**
- Régler la distance **(8)** et l'horizontalité **(9)** de la hotte, en agissant sur les vis.
- De l'intérieur et, où cela est prévu, de l'extérieur de la hotte tracer les trous pour la fixation définitive **(10)**.  
**Note:** Voir schéma de la partie arrière de la hotte pour la position des trous/chevilles/vis de la fixation définitive **(Fig. 2.1)**.
- Enlever la hotte **(11)**
- Réaliser les trous et insérer les chevilles dans les points précédemment indiqués **(12)**
- Assembler le support pour la cheminée et le fixer à l'aide des 4 vis fournies dans le kit **(13)**  
**Note:** L'extension du support doit être identique à la largeur interne de la cheminée.  
Fixer le support au mur à l'aide de 2 vis et de 2 chevilles **(14)**
- Accrocher à nouveau la hotte sur les étriers **(15)**
- Réaliser la fixation définitive de la hotte **(16)**  
**Note:** consulter les opérations de montage pour le nombre et la position des vis de fixation **10-12**.

#### Fig. 3

- Appliquer le tube d'évacuation (à acheter) à l'anneau de raccord **(17)**
- Réaliser le raccordement électrique **(18)**
- Fixer la cheminée supérieure au support **(19B)** à l'aide de 2 vis **(19A)**
- Abaisser la partie inférieure de la cheminée **(20)** et la fixer sur la partie supérieure de la hotte à l'aide de 2 vis **(21 - Fig. 3.1)**.

#### Fig. 4

- Replacer le/s couvercle/s au-dessus de la hotte et les fixer à l'intérieur de la hotte **(22)**.  
**Note:** les vis doivent être insérées dans les positions indiquées par les flèches des **4.1** et **(4.2** – uniquement modèle de 900mm de large).
- Replacer les filtres à graisses.

## Fonctionnement

Utiliser la puissance d'aspiration maximum en cas de concentration très importante des vapeurs de cuisson. Nous conseillons d'allumer la hotte 5 minutes avant de commencer la cuisson et de la faire fonctionner encore pendant 15 minutes environ après avoir terminé la cuisson.

La hotte est équipée d'un panneau de contrôle doté d'une commande de vitesse d'aspiration et d'une commande d'éclairage du plan de cuisson.

## Entretien

**Attention! Avant toute opération de nettoyage ou d'entretien, débrancher la hotte du circuit électrique en enlevant la prise ou en coupant l'interrupteur général de l'habitation.**

## Nettoyage

La hotte doit être nettoyée fréquemment (au moins avec la même fréquence d'entretien que pour les filtres à graisses), aussi bien à l'intérieur qu'à l'extérieur. Pour le nettoyage, utiliser **EXCLUSIVEMENT** un chiffon humidifié avec des détergents liquides neutres. **NE PAS UTILISER D'OUTILS OU D'INSTRUMENTS POUR LE NETTOYAGE !** Éviter l'usage de produits abrasifs, **NE PAS UTILISER D'ALCOOL!**

**Attention!** Le non-respect des normes de nettoyage de l'appareil et du remplacement des filtres comporte des risques d'incendies. Par conséquent, il est conseillé de respecter les instructions suggérées.

On décline toute responsabilité pour d'éventuels dommages au moteur, des incendies provoqués par un entretien impropre ou par le non-respect des mises en garde citées.

Nettoyer régulièrement les bacs à graisse (un pour chaque filtre).

Pour les enlever, procéder comme suit:

### Fig. 5

- Enlever les filtres à graisse.
- Enlever les bacs en défaisant les attaches (2 pour chaque bac).
- Remonter à nouveau les bacs après les avoir nettoyés, en procédant de manière inverse.

## Filtre anti-gras

Le filtre doit être nettoyé une fois par mois (ou lorsque le système d'indication de saturation des filtres – si prévu sur le modèle possédé – indique cette nécessité) avec des détergents non agressifs, à la main ou dans le lave-vaisselle à faibles températures et cycle rapide.

Le lavage du filtre anti-graisse métallique au lave-vaisselle peut en provoquer la décoloration. Toutefois, les caractéristiques de filtrage ne seront en aucun cas modifiées.

Pour démonter le filtre anti-graisse **F**, tirer la poignée de décrochement à ressort .

### Fig. 1

## Remplacement des lampes

### Fig. 6

1. Sortir la protection en utilisant un petit tournevis à lame plate ou tout autre outil similaire.
2. Remplacer la lampe endommagée.  
Utiliser uniquement des lampes halogènes 12V -20W max - G4 (**Adaptée à un système d'éclairage ouvert**), en ayant soin de ne pas les toucher avec les mains.
3. Refermer le plafonnier (fixation par encliquetage).

Dans l'éventualité où l'éclairage ne devait pas fonctionner, vérifier si les lampes ont été introduites correctement dans leur logement, avant de contacter le service après-vente.



## DE - Montage- und Gebrauchsanweisung

**Die Anweisungen, die in diesem Handbuch gegeben werden, müssen strikt eingehalten werden.** Es wird keinerlei Haftung übernommen für mögliche Mängel, Schäden oder Brände der Dunstabzugshaube, die auf die Nichtbeachtung der Vorschriften in diesem Handbuch zurückzuführen sind. Die Dunstabzugshaube wurde für die Absaugung der beim Kochen entstehenden Dünste und Dämpfe entwickelt. Sie ist nur für den Hausgebrauch geeignet.



### Warnung

**Achtung!** Das Gerät nicht an das Stromnetz anschließen, solange die Installation noch nicht abgeschlossen ist.

Vor Beginn sämtlicher Reinigungs- oder Wartungsarbeiten muss das Gerät durch Ziehen des Steckers oder Betätigen des Hauptschalters der Wohnung vom Stromnetz getrennt werden.

Bei allen Installations- und Instandhaltungsarbeiten immer Schutzhandschuhe tragen.

Kinder nicht mit dem Gerät spielen lassen.

Erwachsene und Kinder dürfen nie unbeaufsichtigt das Gerät benutzen,

– wenn sie körperlich oder geistig dazu nicht in der Lage sind,  
– oder wenn ihnen Wissen und Erfahrung fehlen, das Gerät richtig und sicher zu bedienen.

Die Dunstabzugshaube niemals ohne korrekt montiertes Gitter in Betrieb setzen!

Die Dunstabzugshaube darf NIEMALS als Abstellfläche verwendet werden, sofern dies nicht ausdrücklich angegeben wird.

Der Raum muss über eine hinreichende Belüftung verfügen, wenn die Dunstabzugshaube mit anderen gas- oder brennstoffbetriebenen Geräten gleichzeitig verwendet wird.

Bei gleichzeitigem Betrieb der Dunstabzugshaube im Abluftbetrieb und gas- oder brennstoffbetriebenen Geräten darf im Aufstellraum gas- oder brennstoffbetriebenen Geräten der Unterdruck nicht größer als 4 Pa ( $4 \times 10^{-5}$  bar) sein. Die angesaugte Luft darf nicht in Rohre geleitet werden, die für die Ableitung der Abgase von gas- oder brennstoffbetriebenen Geräten genutzt werden. Es ist strengstens verboten, unter der Haube mit offener Flamme zu kochen. Eine offene Flamme beschädigt die Filter und kann Brände verursachen und muss deshalb strikt vermieden werden. Das Frittieren muss unter Aufsicht erfolgen, um zu vermeiden, dass das überhitzte Öl Feuer fängt. Zugängliche Teile können beim Gebrauch mit Kochgeräten heiß werden. In Bezug auf technische Maßnahmen und Sicherheitsmaßnahmen für die Ableitung der Abluft sind die Vorschriften der zuständigen örtlichen Behörden strengstens einzuhalten. Die Haube muss regelmäßig innen und außen gereinigt werden (MINDESTENS EINMAL IM MONAT, diesbezüglich sind in jedem Fall die ausdrücklichen Angaben in der Wartungsanleitung dieses Handbuchs zu beachten). Eine Nichtbeachtung der Vorschriften zur Reinigung der Haube sowie zum Auswechseln und Reinigen der Filter führt zu Brandgefahr.

Um das Risiko eines Stromschlages zu vermeiden, darf die Dunstabzugshaube ohne richtig eingesetzte Lampen nicht betrieben werden. Es wird keinerlei Haftung übernommen für Fehler, Schäden oder Brände des Gerätes, die durch Nichteinhaltung der in diesem Handbuch aufgeführten Anweisungen verschuldet wurden.


In Übereinstimmung mit den Anforderungen der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) ist vorliegendes Gerät mit einer Kennzeichnung versehen.

Sie leisten einen positiven Beitrag für den Schutz der Umwelt und die Gesundheit des Menschen, wenn Sie dieses Gerät einer gesonderten Abfallsammlung zuführen. Im unsortierten Siedlungsmüll könnte ein solches Gerät durch unsachgemäße Entsorgung negative Konsequenzen nach sich ziehen.

Auf dem Produkt oder der



beiliegenden

Produktdokumentation ist folgendes Symbol  einer durchgestrichenen Abfalltonne abgebildet. Es weist darauf hin, dass eine Entsorgung im normalen Haushaltsabfall nicht zulässig ist. Entsorgen Sie dieses Produkt im Recyclinghof mit einer getrennten Sammlung für Elektro- und Elektronikgeräte. Die Entsorgung muss gemäß den örtlichen Bestimmungen zur Abfallbeseitigung erfolgen.

Bitte wenden Sie sich an die zuständigen Behörden Ihrer Gemeindeverwaltung, an den lokalen Recyclinghof für Haushaltsmüll oder an den Händler, bei dem Sie dieses Gerät erworben haben, um weitere Informationen über Behandlung, Verwertung und Wiederverwendung dieses Produkts zu erhalten.

Gerät entwickelt, getestet und hergestellt nach:

- Safety: EN/IEC 60335-1; EN/IEC 60335-2-31, EN/IEC 62233.
- Performance: EN/IEC 61591; ISO 5167-1; ISO 5167-3; ISO 5168; EN/IEC 60704-1; EN/IEC 60704-2-13; ISO 3741; EN 50564; IEC 62301.
- EMC: EN 55014-1; CISPR 14-1; EN 55014-2; CISPR 14-2; EN/IEC 61000-3-2; EN/IEC 61000-3-3. Empfehlungen für eine korrekte Verwendung, um die Umweltbelastung zu verringern: Schalten Sie Haube beim Kochbeginn bei kleinster Geschwindigkeit EIN und lassen Sie die Haube einige Minuten nachlaufen, wenn Sie mit dem Kochen fertig sind. Erhöhen Sie die Geschwindigkeit nur bei großen Mengen von Kochdunst und Dampf und benutzen Sie die Intensivstufe(n) nur bei externen Situationen. Wechseln Sie die Kohlefilter, wenn notwendig, um eine gute Geruchsreduzierung zu gewährleisten. Säubern Sie die Fettfilter, wenn notwendig, um eine gute Fettfiltereffizienz zu gewährleisten. Verwenden Sie den in der Gebrauchsanweisung angegebenen grössten Durchmesser des Luftaustrittssystems, um die Leistungsfähigkeit zu optimieren und die Geräuscentwicklung zu minimieren.

## Betriebsart

### Abluftbetrieb

Die Haube verfügt über einen oberen Luftaustritt **B** zum Ableiten der Küchengerüche nach außen (Abluftrohr und Rohrschellen werden nicht geliefert).

### Befestigung

Der Abstand zwischen der Abstellfläche auf dem Kochfeld und der Unterseite der Dunstabzugshaube darf 50cm im Fall von elektrischen Kochfeldern und 65cm im Fall von Gas- oder kombinierten Herden nicht unterschreiten.

Wenn die Installationsanweisungen des Gaskochgeräts einen größeren Abstand vorgeben, ist dieser zu berücksichtigen.



### Elektrischer Anschluss

Die Netzspannung muss der Spannung entsprechen, die auf dem Betriebsdatenschild im Innern der Haube angegeben ist. Sofern die Haube einen Netzstecker hat, ist dieser an zugänglicher Stelle an eine den geltenden Vorschriften entsprechende Steckdose nach der Montage anzuschließen. Bei einer Haube ohne Stecker (direkter Netzanschluss) oder falls der Stecker nicht zugänglich ist, ist ein normgerechter zweipoliger Schalter nach der Montage anzubringen, der unter Umständen der Überspannung Kategorie III entsprechend den Installationsregeln ein vollständiges Trennen vom Netz garantiert.

**Hinweis!** Vor der Inbetriebnahme muss sichergestellt werden, dass die Netzversorgungsleitung (Steckdose) ordnungsgemäß montiert wurde.

## Montage

### Abb.1

- An dem Griff **F** ziehen und die Fettfilter entfernen (1)  
**Hinweis:** die Anzahl der Fettfilter kann je nach Größe der Dunstabzugshaube unterschiedlich sein.
- Die Schrauben, welche die oberen Deckel befestigen (das Modell mit einer Breite von 900mm hat einen Deckel, Modelle, die breiter sind, verfügen über 2 Deckel, rechts und links) (2).  
**Hinweis:** die zu entfernenden Schrauben befinden sich an den durch die Pfeile in der Abbildung angezeigten Stellen **1.1** und **1.2** (nur Modell mit einer Breite von 900mm).
- Den/Die Abdeckung/en entfernen (3)
- Den Anschlussring **B** mit 4 Schrauben befestigen (4).  
**Hinweis:** Falls für die Installation notwendig und/oder vorgesehen, die Verkleinerung an dem Anschlussring **B** vornehmen.  
Ohne die Verkleinerung werden Rohre mit Ø 200mm verwendet, mit der Verkleinerung können Rohre mit Ø 150mm verwendet werden.

### Abb. 2

- Das Bohrschema an der Wand befestigen (5)
- Die beiden Bügel an der Wand befestigen, dafür für jeden Bügel 2 Schrauben und 2 Dübel verwenden (6)
- Die Dunstabzugshaube an den Bügeln aufhängen (7)
- Die Entfernung (8) und horizontale Ausrichtung (9) der Haube überprüfen, dazu die entsprechenden Schrauben verwenden.
- Aus dem Inneren und, wo vorgesehen, aus dem Äußeren der Haube die endgültigen Befestigungslöcher markieren (10).  
**Hinweis:** Siehe Schema auf der Rückseite der Haube mit der Position der Öffnungen/Dübel/Befestigungsschrauben (Fig. 2,1).
- Die Dunstabzugshaube entfernen (11)
- Die Öffnungen durchführen und die Dübel in die vorher markierten Punkte einführen (12)
- Den Bügel für den Kamin zusammensetzen und mit den vier im Lieferumfang enthaltenen Schrauben befestigen (13)  
**Hinweis:** Die Ausweitung des Bügels muss der inneren Breite des Kamins entsprechen (14)
- Die Haube erneut an den Bügel aufhängen (15)
- Die Haube endgültig befestigen (16)  
**Hinweis:** für die endgültige Anzahl und Position der Befestigungsschrauben bitte die Installationsanweisungen beachten **10-12**.

### Abb. 3

- Ein Abluftrohr (zu erwerben) an den Anschlussring anschließen (17)
- Den elektrischen Anschluss durchführen (18)
- Den oberen Kamin mit zwei Schrauben (19A) an dem Bügel (19B) befestigen
- Den unteren Teil des Kamins herunterlasen (20) und an der oberen Seite der Haube mit zwei Schrauben befestigen (21 - Fig. 3.1).

### Abb. 4

- Den/die Deckel über der Haube positionieren und aus dem Inneren der Haube befestigen (22).  
**Hinweis:** die Schrauben müssen in den durch die Pfeile auf der Abbildung **4.1** und **4.2** angegebenen Positionen gesteckt werden (nur Modell mit Breite 900mm).
- Die Fettfilter wieder einbauen.

## Betrieb

Bei starker Dampfentwicklung die höchste Betriebsstufe einschalten. Es wird empfohlen, die Dunstabzugshaube schon fünf Minuten vor Beginn des Kochvorganges einzuschalten und sie nach dessen Beendigung noch ungefähr 15 Minuten weiterlaufen zu lassen.

Die Dunstabzugshaube ist mit einer Bedienungsblende ausgestattet, die mit einer Steuerung für die Ansaugstärke bzw. -geschwindigkeit, sowie einer Steuerung zur Einstellung der Arbeitsplatzbeleuchtung versehen ist.

## Wartung

**Hinweis! Vor jeder Reinigung und Pflege ist die Dunstabzugshaube durch Ziehen des Netzsteckers oder Ausschalten der Sicherung stromlos zu machen.**

## Reinigung

Die Dunstabzugshaube muss sowohl innen als auch außen häufig gereinigt werden (etwa in denselben Intervallen, wie die Wartung der Fettfilter). Zur Reinigung **AUSSCHLIESSLICH** ein mit flüssigem Neutralreiniger getränktes Tuch verwenden. **KEINE WERKZEUGE ODER GERÄTE FÜR DIE REINIGUNG VERWENDEN!** Keine Produkte verwenden, die Scheuermittel enthalten.

**KEINEN ALKOHOL VERWENDEN!**

**Achtung!** Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen zur Reinigung des Gerätes und zum Wechseln bzw. zur Reinigung der Filter kann zum Brand führen. Diese Anweisungen sind unbedingt zu beachten!

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden gleich welcher Art am Motor oder Brandschäden, die auf eine unsachgemäße Wartung oder Nichteinhaltung der oben angeführten Sicherheitsvorschriften zurückzuführen sind.

Reinigen Sie regelmäßig die Fettauffangschalen (eine pro Filter).

Um sie zu entfernen, wie folgt vorgehen:

### Bild 5

- Die Fettfilter entfernen
- Die Schalen entfernen, indem Sie die Sperrvorrichtung herauserschrauben (2 pro Schale).
- Setzen sie die Schalen wieder ein, nachdem Sie diese gereinigt haben, indem Sie den oben beschriebenen Vorgang wiederholen.

## Fettfilter

Dieser muss einmal monatlich gewaschen werden (oder wenn das Sättigungsanzeigesystem der Filter – sofern bei dem jeweiligen Modell vorgesehen – dies anzeigt). Das kann mit einem milden Waschmittel von Hand, oder in der Spülmaschine bei niedriger Temperatur und einem Kurzspülgang erfolgen. Der Metallfettfilter kann bei der Reinigung in der Spülmaschine verfärben, was seine Filtermerkmale jedoch in keiner Weise beeinträchtigt.

Zwecks Demontage der Fettfilter **F** den Aushakgriff ziehen.

### Bild 1

## Ersetzen der Lampen

### Bild 6

1. Die Lampenabdeckung mit Hilfe eines kleinen Schlitzschraubenziehers oder ähnlichem entfernen.
2. Die defekte Lampe auswechseln.  
Ausschließlich Halogenlampen zu m12V -20W max - G4 verwenden und darauf achten, diese nicht mit den Händen zu berühren.
3. Die Lampenabdeckung wieder schließen (Schnappverschluss).

Sollte die Beleuchtung nicht funktionieren, erst kontrollieren, ob die Lampen einwandfrei eingesetzt sind, bevor man sich an den Kundendienst wendet.

**Zich strikt aan de aanwijzingen uit deze tekst houden.** Iedere aansprakelijkheid voor eventuele schade of brand aan het apparaat veroorzaakt door het niet in acht nemen van de aanwijzingen in deze handleiding weergegeven wordt afgewezen. De afzuigkap is ontworpen voor het afzuigen van rook- en kookdampen en is uitsluitend bestemd voor huishoudelijk gebruik.



### Waarschuwing

**Attentie!** Het apparaat niet aan het stroomnet aansluiten voordat de installatie voltooid is.

Koppel, voor ieder onderhoud, eerst de afzuigkap van het elektriciteitsnet af door de stekker weg te trekken of door de hoofdschakelaar van de woning uit te schakelen. Draag bij alle installatie- en onderhoudswerkzaamheden werkhandschoenen. Dit apparaat mag niet worden gebruikt door kinderen of door personen met beperkte sensorische of geestelijke capaciteiten of met weinig ervaring en onvoldoende kennis, tenzij dit niet geschiedt onder het toezicht of volgens de gebruiksaanwijzingen van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid. De kinderen moeten altijd gecontroleerd worden zodat zij niet met het apparaat spelen. De afzuigkap nooit gebruiken als het rooster niet goed gemonteerd is! De afzuigkap NOOIT als steunvlak gebruiken tenzij dit niet uitdrukkelijk is aangegeven. Altijd voor een goede ventilatie van de ruimte zorgen als de afzuigkap tegelijkertijd wordt gebruikt met andere apparaten die gas en andere brandstoffen toepassen. De gezogen lucht mag niet afgevoerd worden in een leiding die gebruikt wordt voor de afvoer van rook van apparaten die gas of andere brandstoffen toepassen. Het is streng verboden met open vlammen onder de afzuigkap te koken. Het gebruik van open vlammen is schadelijk voor de filters en kan brand veroorzaken, daarom moet het absoluut vermeden worden. Het frituren moet geschieden onder voortdurend toezicht om te voorkomen dat verhit vet in brand raakt. De bereikbare onderdelen kunnen bijzonder warm worden als deze tegelijkertijd met kookapparaten gebruikt worden. Wat betreft technische- en veiligheidsmaatregelen voor de rookafvoer zich strikt houden aan de regelingen voorzien door de plaatselijke bevoegde autoriteiten. De afzuigkap moet regelmatig schoongemaakt worden, zowel binnen als buiten (MINSTENS EENMAAL PER MAAND, neem in ieder geval hetgeen in deze handleiding is aangegeven in acht). Het niet in acht nemen van de reinigingsnormen van de wasemkap en van de vervanging en reiniging van de filters kan brandgevaar veroorzaken. Zorg altijd dat de lampjes in de kap aanwezig en goed gemonteerd zijn om het gevaar voor elektrische schokken te voorkomen. Iedere aansprakelijkheid voor eventuele schade aan het apparaat of brand veroorzaakt door het niet in acht nemen van de aanwijzingen uit deze handleiding wordt afgewezen.

Dit apparaat is voorzien van het merkteken volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake Afdankte elektrische en elektronische apparaten (AEEA).

Door ervoor te zorgen dat dit product op de juiste manier als

afval wordt verwerkt, helpt u mogelijk negatieve consequenties voor het milieu en de menselijke gezondheid te voorkomen die anders zouden kunnen worden veroorzaakt door onjuiste verwerking van dit product als afval.



Het symbool  op het product of op de bijbehorende documentatie geeft aan dat dit product niet als huishoudelijk afval mag worden behandeld. In plaats daarvan moet het worden afgegeven bij een verzamelpunt voor recycling van elektrische en elektronische apparaten. Afdanking moet worden uitgevoerd in overeenstemming met de plaatselijke milieuvorschriften voor afvalverwerking. Voor nadere informatie over de behandeling, terugwinning en recycling van dit product wordt u verzocht contact op te nemen met het stadskantoor in uw woonplaats, uw afvalophaaldienst of de winkel waar u het product heeft aangeschaft.

Toestel ontworpen, getest en vervaardigd conform met:

- Veiligheid: EN/IEC 60335-1; EN/IEC 60335-2-31, EN/IEC 62233.
- Prestaties: EN/IEC 61591; ISO 5167-1; ISO 5167-3; ISO 5168; EN/IEC 60704-1; EN/IEC 60704-2-13; ISO 3741; EN 50564; IEC 62301.
- EMC: EN 55014-1; CISPR 14-1; EN 55014-2; CISPR 14-2; EN/IEC 61000-3-2; EN/IEC 61000-3-3. Tips voor een correct gebruik om de milieu-impact te verminderen: Schakel de kap in op minimumsnelheid wanneer u begint te koken en laat de kap nog enkele minuten ingeschakeld nadat u klaar bent met koken. Verhoog de snelheid alleen wanneer er veel rook of damp is en gebruik de maximumsnelheid alleen in extreme situaties. Vervang de koolstoffilter(s) indien nodig om een goede efficiëntie voor het wegnemen van geurtjes te behouden. Maak de vetfilter(s) indien nodig schoon om een goede efficiëntie van de vetfilter te behouden. Gebruik de maximale diameter van het leidingsysteem zoals aangegeven in deze handleiding om de efficiëntie te optimaliseren en lawaai tot een minimum te beperken.

## Het gebruik

### Uitvoering als afzuigend apparaat

De wasemkap heeft een luchtuitgang aan de bovenkant **B** voor de afvoer van de dampen naar buiten (afvoerpijp en bevestigingsbandjes niet meegeleverd).

### Het installeren

De minimum afstand tussen het kookvlak van het fornuis en het laagste deel van de afzuigkap mag niet onder de 50cm liggen, in geval van een elektrisch fornuis en 65cm, in geval van een gas- of gemengd fornuis.

Indien in de installatie-aanwijzing van het gaskooktoestel een grotere afstand wordt aangegeven moet hiermee rekening worden gehouden.

### Elektrische aansluiting

De netspanning moet overeenkomen met de spanning vermeld op het etiket met eigenschappen, te vinden aan de binnenkant van de afzuigkap. Als de afzuigkap een stekker heeft, moet deze in een stopcontact worden gestoken dat voldoet aan de geldende voorschriften op een, ook na de installatie, goed bereikbare plaats. Heeft de kap geen stekker (rechtstreekse verbinding met het net) of is deze, ook na de installatie, niet goed te bereiken, dan moet er een tweepolige schakelaar worden geplaatst die de volledige ont koppeling van het net garandeert in het geval van een overspanning van klasse III, in overeenstemming met de installatie normen.

**Attentie!** Alvorens de afzuigkap weer aan het voedingsnet aan te sluiten controleer eerst of deze goed werkt, controleer daarom altijd of de voedingskabel goed is aangesloten.

## Montage

### afb.1

- Trek de hendel **F** en verwijder het vetfilter (1)  
**Opmerking:** het aantal vetfilters kan afwisselen naargelang de afmetingen van de wasemkap.
- Verwijder de schroeven die de bovenste deksels bevestigen (het model met een breedte van 900mm heeft 1 deksel, bredere modellen hebben 2 deksels, rechts en links) (2).  
**Opmerking:** de te verwijderen schroeven zijn met een pijl aangegeven in de afbeeldingen **1.1** en **1.2** (alleen het model van 900mm).
- Verwijder de mantel/s (3)
- Zet de verbindingsring **B** vast met 4 schroeven (4).  
**Opmerking:** Zet, indien voorzien en/of indien nodig voor uw installatie, het verloopstuk vast aan de verbindingsring **B**.  
Zonder verloopstuk gebruik buizen van Ø 200mm en met het verloopstuk buizen van Ø 150mm.

### afb. 2

- Plaats de boormal op de muur (5)
- Maak de 2 draagbeugels aan de muur vast, gebruik voor ieder 2 schroeven en 2 pluggen (6)
- Hang de wasemkap aan de draagbeugels (7)
- Regel de afstand (8) en de horizontale stand (9) van de wasemkap met de daarvoor bestemde schroeven.
- Vanuit de binnenkant en, waar voorzien, vanuit de buitenkant van de kap teken de gaten voor de definitieve bevestiging (10).  
**Opmerking:** Zie het schema van de achterzijde van de kap met de positie van de gaten/pluggen/schroeven voor de definitieve bevestiging (afb. 2,1).
- Verwijder de kap (11)
- Boor de gaten en steek de pluggen in de vooraf getekende punten (12)
- Monteer de draagbeugel voor de schouw en zet deze met de 4 meegeleverde schroeven (13) vast  
**Opmerking:** De lengte van de draagbeugel moet overeenkomen met de interne breedte van de schouw. Bevestig de draagbeugel aan de muur met 2 pluggen en 2 schroeven (14)
- Hang opnieuw de kap aan de draagbeugels (15)
- Zet de kap definitief vast (16)  
**Opmerking:** voor het aantal en de positie van de schroeven, voor de definitieve bevestiging, raadpleeg de montagehandleidingen **10-12**.

### afb. 3

- Verbind tenslotte een afvoerpijp (niet meegeleverd) aan de verbindingsring (17)
- Maak de elektrische aansluiting (18)
- Bevestig de bovenste schouw aan de draagbeugel (19B) met 2 schroeven (19A)
- Doe het onderste deel van de schouw omlaag (20) en bevestig het op de bovenkant van de kap met 2 schroeven (21 - afb. 3.1).

### afb. 4

- Plaats de deksel/s boven de kap en bevestig hem/ze binnen de wasemkap (22).  
**Opmerking:** de schroeven moeten ingevoerd worden in de posities aangegeven met de pijlen uit de afbeelding **4.1** en (**4.2** – allen voor het model van 900mm).
- Monteer de vetfilters weer terug.

## Werking

In geval van een sterkere dampconcentratie een hogere zuigkracht gebruiken.

We raden aan de afzuigkap 5 minuten voordat men begint te koken aan te doen en deze nog voor ongeveer 15 minuten nadat men beëindigt heeft aan te laten.

De kap is voorzien van een bedieningspaneel met een schakelaar voor de snelheid van afzuiging en een schakelaar voor de verlichting van het fornuis.

## Onderhoud

**Attentie! Koppel, voor ieder onderhoud, eerst de wasemkap van het elektriciteitsnet af door de stekker uit het stopcontact te halen of door de hoofdschakelaar van de woning uit te schakelen.**

## Schoonmaak

De kap moet regelmatig schoon gemaakt worden, zowel binnen als buiten (tenminste met dezelfde regelmaat waarmee de vetfilters gereinigd worden). Gebruik voor het reinigen

**UITSLUITEND** een doek die u vochtig maakt met een beetje neutraal vloeibaar reinigingsmiddel. **GEBRUIK GEEN GEREEDSCHAPPEN OF INSTRUMENTEN OM TE REINIGEN!** Gebruik geen producten die schuurmiddelen bevatten.

### **GEEN ALCOHOL GEBRUIKEN!**

Attentie: Als u deze aanwijzingen m.b.t. reiniging van het apparaat en vervanging of reiniging van de filters niet opvolgt, kan dat tot brand leiden. Deze aanwijzingen beslist opvolgen!

De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade aan de motor of schade t.g.v. brand die het gevolg zijn van ondeskundig onderhoud of niet opvolgen van de bovengenoemde veiligheidsvoorschriften.

Maak de vet verzamelbakjes regelmatig schoon (één per filter).

Om de bakjes te verwijderen op de volgende wijze handelen :

### **afb. 5**

- verwijder de vetfilters
- verwijder de bakjes door de knopjes los te draaien (2 per bakje).
- Monteer de bakjes weer terug na deze gereinigd te hebben, handel hiervoor in de tegenovergestelde volgorde.

## Vetfilter

Moet één keer per maand worden gereinigd (of als de aanwijzer verzadigde filters – indien aanwezig op het model in Uw bezit – deze noodzaak aangeeft) met neutrale reinigingsmiddelen, met de hand of in de vaatwasmachine op lage temperaturen en met een kort programma. Door hem in de vaatwasmachine te wassen kan het metalen vetfilter ontkleuren, maar dit is niet van invloed op de eigenschappen, die beslist niet veranderen.

Om het vetfilter **F** te demonteren trekt u aan de veerbelaste ontgrendelingshandgreep.

### **afb. 1**

## Vervanging lampjes

### **afb. 6**

1. haal de bescherming weg door het op te lichten met een kleine schroevendraaier of iets dergelijks.
2. Vervang het kapotte lampje.  
Gebruik alleen halogeenlampjes van 12V -20W max - G4, en zorg ervoor dat u hen niet met de blote hand aanraakt.
3. Sluit de lampenkap weer (klikt op zijn plaats).

Als de verlichting niet werkt, controleer dan of de lampjes goed op hun plaats zitten alvorens de assistentiedienst te bellen.

**Atégase estrictamente a las instrucciones del presente manual.** Se declina cada responsabilidad por eventuales inconvenientes, daños o incendios provocados al aparato originados por la inobservancia de las instrucciones colocadas en este manual. La campana extractora ha sido ideada para la aspiración de humos y vapores producidos durante la cocción y para el uso doméstico.



### Advertencias


**Atención!** No conectar el aparato a la red eléctrica hasta que la instalación fue completada.

Antes de cualquier operación de limpieza o mantenimiento, desenchufar la campana o el interruptor general de la casa. Todas las operaciones de instalación y mantenimiento se deben realizar utilizando guantes de trabajo. El aparato no está destinado para el uso por parte de los niños o personas con problemas físicos o mentales y sin experiencia y conocimientos a menos que no sea bajo la supervisión de profesionales, o por una persona responsable de su seguridad. Los niños deben ser controlados para evitar que jueguen con el aparato. Nunca utilizar la campana sin la parrilla correctamente montada! La campana no debe ser nunca utilizada como plano de apoyo solo si es expresamente indicado. El ambiente debe poseer suficiente ventilación, cuando la campana de cocina es utilizada conjuntamente con otros aparatos a gas u otros combustibles. El aire aspirado no debe ser mezclado en un conducto para descarga de humo producidos por aparatos a gas u otros combustibles. Es prohibido cocinar alimentos con llama alta por debajo de la campana. El uso de las llamas libres puede provocar daños a los filtros y dar lugar a incendios, por lo tanto evitar en cada caso. Las frituras deben ser cocinadas bajo control para evitar que el aceite recalentado prenda fuego. Las partes accesibles pueden calentarse cuando se usan junto a aparatos para la cocción. En cuanto a las medidas técnicas y de seguridad adoptar para la descarga de humo atenerse estrictamente a las reglas de las autoridades locales. La campana se debe limpiar siempre internamente y externamente (COMO MINIMO UNA VEZ AL MES, respetando las reglas indicadas en este manual). No efectuar los consejos de limpieza de la campana y el cambio de los filtros puede provocar incendios. No utilice o deje la campana sin las lámparas correctamente montadas, debido a riesgos de cortocircuito. Se declina todo tipo de responsabilidades, daños o incendios provocados por no leer atentamente las instrucciones indicadas en este manual.

Este aparato lleva el marcado CE en conformidad con la Directiva 2002/96/EC del Parlamento Europeo y del Consejo sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE).

La correcta eliminación de este producto evita consecuencias negativas para el medioambiente y la salud.



El símbolo  en el producto o en los documentos que se incluyen con el producto, indica que no se puede tratar como residuo doméstico. Es necesario entregarlo en un punto de

recogida para reciclar aparatos eléctricos y electrónicos.

Deséchelo con arreglo a las normas medioambientales para eliminación de residuos.

Para obtener información más detallada sobre el tratamiento, recuperación y reciclaje de este producto, póngase en contacto con el ayuntamiento, con el servicio de eliminación de residuos urbanos o la tienda donde adquirió el producto.

Aparato diseñado, probado y fabricado de acuerdo con:

- Seguridad: EN/IEC 60335-1; EN/IEC 60335-2-31, EN/IEC 62233.

- Prestación: EN/IEC 61591; ISO 5167-1; ISO 5167-3; ISO 5168; EN/IEC 60704-1; EN/IEC 60704-2-13; ISO 3741; EN 50564; IEC 62301.

- EMC: EN 55014-1; CISPR 14-1; EN 55014-2; CISPR 14-2; EN/IEC 61000-3-2; EN/IEC 61000-3-3. Sugerencias para un uso correcto con el fin de reducir el impacto ambiental: Encienda la campana a la velocidad mínima cuando empiece a cocinar y mantenga en marcha durante unos minutos después de haber acabado de cocinar. Aumente la velocidad solo si se produjera una gran cantidad de humo y vapor y use la velocidad o velocidades turbo solo en situaciones extremas. Cambie el filtro o filtros de carbón cuando sea necesario para mantener un buen rendimiento en la reducción de los olores. Limpie el filtro o filtros de grasa cuando sea necesario para mantener un buen rendimiento del filtro de grasa. Utilice el diámetro máximo del sistema de conductos indicado en este manual, para optimizar el rendimiento y minimizar el ruido.

## Utilización

### Versión aspirante

La campana se suministra dotada de una salida de aire superior **B** para la descarga de los humos hacia el exterior (tubo de descarga y abrazaderas de fijación no suministrados).

### Instalación

La distancia mínima entre la superficie de cocción y la parte más baja de la campana no debe ser inferior a 50cm en el caso de cocinas eléctricas y de 65cm en el caso de cocinas a gas o mixtas.

Si las instrucciones para la instalación del dispositivo para cocinar con gas especifican una distancia mayor, hay que tenerlo en consideración.



### Conexión eléctrica

La tensión de red debe corresponder con tensión indicada en la etiqueta colocada en el interior de la campana. Si es suministrada con un enchufe, conectar la campana a un enchufe conforme a las normas en vigor y colocarlo en una zona accesible, aun después de la instalación. Si no es suministrada con enchufe (conexión directa a la red) o clavija y no es posible situarla en un lugar accesible, aun después de la instalación, colocar un interruptor bipolar de acuerdo con las normativas, para asegurarse la desconexión completa a la red en el caso de la categoría de alta tensión III, conforme con las reglas de instalación.

**Atención!** Antes de reconectar el circuito de la campana a la red y de verificar el correcto funcionamiento, controlar siempre que el cable de red fue montado correctamente.

## Montaje

### Fig.1

- Tirar la manija **F** y quitar los filtros de grasa **(1)**  
**Nota** :la cantidad de filtros de grasa puede cambiar de acuerdo a las dimensiones de la campana.

- Quitar los tornillos que fijan las coberturas superiores (el modelo de 900mm de anchura tiene 1 tapa, los modelos de anchura mayor son suministrados con 2 tapas, derecha e izquierda) **(2)**.

**Nota** :los tornillos que se deben quitar, se encuentran en las posiciones indicadas por las flechas en las figuras **1.1** y **1.2** (solo modelo de 900mm de anchura).

- Quitar la cobertura/as **(3)**
- Fijar el anillo de conexión **B** con 4 tornillos **(4)**.

**Nota:** Aplicar, si es suministrado y/o necesario para vuestra instalación, la reducción para el anillo de conexión **B**.

SSin la reducción vienen utilizados tubos de Ø 200mm, con la reducción se puede utilizar tubos de Ø 150mm.

### Fig. 2

- Aplicar la plantilla de perforación en la pared **(5)**
- Fijar los estribos de soporte con 2 bulones y 2 tornillos al muro **(6)**, por cada lado
- Cuelgue la campana **(7)**
- Regule la distancia **(8)** y la posición **(9)** de la campana.
- Desde la parte interna de la campana marque los puntos para la fijación definitiva **(10)**.

**Nota:** Ver la estructura de la campana con la posición de los orificios/bulones/tornillos para las fijación definitiva **(Fig. 2,1)**.

- Quitar la campana **(11)**
- Perfore con el taladro los orificios e introduzca los bulones de muro **(12)**
- Colocar el estribo de soporte para la chimenea y fijarlo con los 4 tornillos suministrados **(13)**

**Nota:** La extensión del estribo de soporte debe ser igual a la anchura interna de la chimenea.

Fijar el estribo de soporte con 2 bulones y 2 tornillos **(14)**

- Cuelgue de nuevo la campana **(15)**
- Fijela en modo definitivo **(16)**

**Nota:** para la cantidad y la posición de los tornillos para la fijación definitiva consultar las operaciones de montaje **10-12**.

### Fig. 3

- Instale un tubo de descarga (no suministrado ) al anillo de conexión **(17)**
- Realice la conexión eléctrica **(18)**
- Fijar la chimenea superior con 2 tornillos **(19A)** con el estribo de soporte **(19B)**
- Bajar la sección inferior de la chimenea **(20)** y fijarla en el lado superior de la campana con 2 tornillos **(21-Fig. 3.1)**.

### Fig. 4

- Introduzca nuevamente la/as coberturas por arriba de la campana y fijarlas al interno de la campana **(22)**.

**Nota:** los tornillos deben ser insertados en las posiciones indicadas por las flechas en la fig. **4.1** y **(4.2** – solo modelo de 90mm de anchura).

- Instalar nuevamente los filtros de grasa.



## Funcionamiento

Usar la potencia de aspiración mayor en caso de particular concentración de vapores de cocina. Aconsejamos de encender la aspiración 5 minutos antes de iniciar a cocinar y dejarla en función por otros 15 minutos aproximadamente.

La campana está dotada de un panel de mandos con control de las velocidades de aspiración y control de encendido de la luz para la iluminación del plano de cocción.

## Mantenimiento

**¡Atención! Antes de cualquier operación de limpieza o mantenimiento, retire la campana de la red eléctrica desconectando el enchufe o desconectando el interruptor general de la casa.**

## Limpieza

La campana debe ser limpiada con frecuencia tanto externamente como internamente (con la misma frecuencia con la que se realiza el mantenimiento de los filtros de grasa). Para la limpieza, utilice **EXCLUSIVAMENTE** un paño impregnado de detergente líquido neutro. **¡NO UTILICE UTENSILIOS O INSTRUMENTOS PARA LA LIMPIEZA!** No utilice productos que contengan abrasivos. **¡NO UTILICE ALCOHOL!**

**ATENCIÓN!** De no observarse las instrucciones dadas para limpiar el aparato y sustituir el filtro, puede producirse un incendio. El fabricante recomienda leerlas y respetarlas atentamente.

El fabricante no se hace responsable por los daños al motor o los incendios provocados en el aparato debido a intervenciones de mantenimiento incorrectas o al incumplimiento de las normas de seguridad proporcionadas.

Limpiar regularmente las bandejas recoge grasa (una para cada filtro)

Para sacarlas, proceder como sigue:

### Fig. 5

- sacar los filtros de grasa
- sacar las bandejas destornillando los trinchetes (2 para cada bandeja)
- Montar de nuevo las bandejas después de haberlas limpiado, procediendo de manera inversa.

## Filtro antigrasa

Debe limpiarse una vez al mes (o cuando el sistema de indicación de saturación de los filtros - si está previsto en el modelo que se posee - indica esta necesidad) con detergentes no agresivos, manualmente o bien en lavavajillas a bajas temperaturas y con ciclo breve.

Con el lavado en el lavavajilla el filtro antigrasa metálico puede desteñirse pero sus características de filtrado no cambian absolutamente.

Para desmontar el filtro antigrasa **F**, tirar de la manija de desenganche de muelle.

### Fig. 1

## Sustitución de la lámpara

### Fig. 6

1. Extraer la protección haciendo palanca con un pequeño destornillador de boca plana o una herramienta similar.
2. Sustituir la lámpara dañada.  
Utilizar sólo lámparas halógenas de 12V -20W max - G4 (**Adecuada para su uso en luminaria abierta**) prestando atención en no tocarlas con las manos.
3. Cerrar el plafón (fijación a presión).

Si la iluminación no funciona, antes de llamar al servicio de asistencia técnica, controlar que las lámparas estén bien montadas en su sede.

### **Изделие хозяйственно-бытового назначения.**

Производитель снимает с себя всякую ответственность за неполадки, ущерб или пожар, которые возникли при использовании прибора вследствие несоблюдения инструкций, приведенных в данном руководстве. Вытяжка служит для всасывания дыма и пара при приготовлении пищи и предназначена только для бытового использования.

### **Внимание!**


Внимание! Не подключайте прибор к электрической сети, пока операции по установке полностью не завершены.

Прежде чем приступить к операциям по очистке или уходу отсоедините вытяжку от сети, вынув вилку или выключив общий выключатель электрической сети. Для выполнения всех операций по установке и уходу используйте рабочие перчатки. Дети или взрослые не должны пользоваться вытяжкой, если по своему физическому или психическому состоянию не в состоянии этого делать, или если они не обладают знаниями и опытом необходимыми для правильного и безопасного управления прибором. Не оставляйте детей без присмотра, чтобы они не играли с прибором. Не используйте вытяжку, если решетка неправильно установлена! Категорически запрещается использовать вытяжку в качестве опорной плоскости, если это специально не оговорено. Обеспечьте надлежащий воздухообмен помещения, когда Вы используете вытяжку в кухне одновременно с другими приборами на газу или на другом горючем. Вытягиваемый воздух не должен выбрасываться наружу через воздуховод, используемый для выброса дымов от приборов с газовым сжиганием или с питанием другими горючими. Категорически запрещается готовить блюда над пламенем, поскольку свободное пламя может повредить фильтры и стать причиной пожара; поэтому, воздерживайтесь от этого в любом случае. Жаренье в большом количестве масла должно производиться под постоянным контролем, имея в виду, что перегретое масло может воспламениться. При использовании вместе с прочими аппаратами для варки, открытые части прибора могут сильно нагреваться. Что касается технических мер и условий по технике безопасности при отводе дымов, то придерживайтесь строго правил, предусмотренных регламентом местных компетентных властей. Производите периодическую очистку вытяжки как внутри, так и снаружи (ПО КРАЙНЕЙ МЕРЕ, РАЗ В МЕСЯЦ с соблюдением условий, которые специально предусмотрены в инструкциях по обслуживанию данного прибора). Несоблюдение инструкций по чистке вытяжки и по замене и чистке фильтров может стать причиной пожара. Не используйте и не оставляйте вытяжку без правильно установленных лампочек в связи с возможным риском удара электрическим током. Мы снимаем с себя всякую ответственность за неполадки, ущерб или сгорание прибора вследствие несоблюдения инструкций, приведенных в данном руководстве.

Данное изделие промаркировано в соответствии с Европейской директивой 2002/96/ЕС по утилизации электрического и электронного оборудования (WEEE).

Обеспечив правильную утилизацию данного изделия, Вы сможете предотвратить потенциальные негативные последствия для окружающей среды и здоровья человека.



Символ  на самом изделии или сопроводительной документации указывает, что при утилизации данного изделия с ним нельзя обращаться как с обычными бытовыми отходами. Вместо этого, его следует сдавать в соответствующий пункт приемки электрического и электронного оборудования для последующей утилизации.

Сдача на слом должна производиться в соответствии с местными правилами по утилизации отходов.

За более подробной информацией о правилах обращения с такими изделиями, их утилизации и переработки обращайтесь в местные органы власти, в службу по утилизации отходов или в магазин, в котором Вы приобрели данное изделие.

Устройство разработано, испытано и изготовлено в соответствии с:

- Безопасность: EN/IEC 60335-1; EN/IEC 60335-2-31, EN/IEC 62233.
- Эксплуатационные характеристики: EN/IEC 61591; ISO 5167-1; ISO 5167-3; ISO 5168; EN/IEC 60704-1; EN/IEC 60704-2-13; ISO 3741; EN 50564; IEC 62301.
- ЭМС: EN 55014-1; CISPR 14-1; EN 55014-2; CISPR 14-2; EN/IEC 61000-3-2; EN/IEC 61000-3-3. Предложения для правильного использования в целях снижения воздействия на окружающую среду: Включите вытяжной колпак на минимальной скорости, когда начинаете готовить, и оставьте его работать в течение нескольких минут после того, как закончите готовить. Увеличивайте скорость только в случае большого количества дыма и пара, и прибегайте к использованию повышенных скоростей только в экстремальных ситуациях. Заменяйте угольный фильтр(ы), когда это необходимо, для поддержания хорошей эффективности уменьшения запахов. Очищайте жировой/ые фильтр(ы), когда это необходимо, для поддержания хорошей эффективности жирового фильтра. Используйте максимальный диаметр системы воздуховодов, указанный в данном руководстве, для оптимизации эффективности и минимизации уровня шума.

## Пользование

### Исполнение с отводом воздуха

Вытяжка снабжена верхним выводным отверстием **В** для выброса дымов наружу (Исполнение с отводом воздуха наружу – выводная труба и хомуты крепления не входят в комплект).

### Установка

Расстояние нижней грани вытяжки над опорной плоскостью под сосуды на кухонной плите должно быть не менее 50 см – для электрических плит, и не менее 65 см для газовых или комбинированных плит.

Если в инструкциях по установке газовой плиты оговорено большее расстояние, то учтите это.



### Электрическое соединение

Напряжение сети должно соответствовать напряжению, указанному на табличке технических данных, которая размещена внутри прибора. Если вытяжка снабжена вилкой, подключите вытяжку к штепсельному разъему. Он должен отвечать действующим правилам и быть расположен в легкодоступном месте. Включить в розетку можно после установки. Если же вытяжка не снабжена вилкой (прямое подключения к сети), или штепсельный разъем не расположен в доступном месте, также и после установки, то используйте надлежащий двухполюсный выключатель, обеспечивающий полное размыкание сети при возникновении условий перенапряжения 3-ей категории, в соответствии с инструкциями по установке.

**Внимание!** прежде чем подключить к сети питания электрическую систему вытяжки и проверить исправное функционирование ее убедитесь в том, что кабель питания правильно смонтирован.

### Установка

#### Рис.1

- Потянуть за ручку **F** и снять жировые фильтры (1).  
**Примечание:** Количество жировых фильтров зависит от размеров вытяжки.

- Снять винты, которые фиксируют верхние крышки (модель от 900 мм шириной имеет 1 крышку, модели с большей шириной имеют 2 крышки правую и левую) (2).

**Примечание:** винты, которые надо снять находятся, как указано стрелками на рисунке 1.1 и 1.2 (только для модели от 900 мм шириной).

- Снять обкладку/и (3)
- Закрепит соединительное кольцо **В 4 винтами** (4).

**Примечание:** Вставить, если предвидено и/или необходимо для вашей установки переходник для соединительного кольца **В**.

Без переходника используются трубы Ø 200мм, с переходником могут быть использованы трубы Ø 150мм.

#### Рис. 2

- Прислоните шаблон к стене (5)
- Закрепить 2 кронштейна, используя для каждого 2 винта и 2 дюбеля (6).
- Навесить вытяжку на кронштейны (7)
- Отрегулировать расстояние (8) положение вытяжки по горизонтали (9), подкручивая соответствующие винты.
- Внутри и где предвидено сверху вытяжки пометить отверстия для окончательного крепления (10).

**Примечание:** Смотри схему задней части вытяжки с положением отверстий/дюбелей/винтов для окончательного крепления (Рис. 2,1).

- Снять вытяжку (11)
- Просверлить отверстия и вставить дюбеля в предварительно отмеченные точки (12).
- Собрать кронштейн для камина и закрепить его 4 винтами из комплекта (13).

**Примечание:** Размер кронштейна должен соответствовать внутренней длине камина.

Прикрепить кронштейн к стене 2 дюбелями и 2 винтами (14).

- Навесить снова вытяжку на кронштейны (15).
- Выполнить окончательное крепление вытяжки (16).

**Примечание:** Для точного количества и положения винтов для окончательного крепления посмотрите операции по установке 10-12.

#### Рис. 3

- Приставить выводную трубу (необходимо купить отдельно) к соединительному кольцу (17).
- Выполнить электрическое соединение (18).
- Закрепить верхний камин 2 винтами (19А) к кронштейну (19В).
- Опустить нижнюю секцию камина (20) и закрепить его на верхней стороне вытяжки 2 винтами (21 – Рис. 3.1).

#### Рис. 4

- Вновь установить крышку/и на вытяжке и закрепить их с внутренней стороны вытяжки (22).

**Примечание:** винты, должны быть вставлены, как указано стрелками на рисунке 4.1 и (4.2 только для модели 900 мм шириной).

- Установить жировые фильтры.

## Функционирование

Пользуйтесь интенсивным режимом работы вытяжки в случае особо высокой концентрации кухонных испарений. Мы рекомендуем включить вытяжку за 5 минут до начала процесса приготовления пищи и оставить ее включенной в течение 15 минут по окончании процесса.

Вытяжка оснащена щитом управления для контроля скорости вытяжного вентилятора и зажигания света для освещения рабочей поверхности плиты.

## Уход

**Внимание! Прежде чем выполнить любую операцию по чистке или техническому обслуживанию, отсоедините вытяжку от электросети, отсоединяя вилку или главный выключатель помещения.**

## Очистка

Вытяжка должна подвергаться частой очистке как внутри, так и снаружи (по крайней мере с той же периодичностью, что и уход за фильтрами для задержки жира). Для чистки используйте **ТОЛЬКО** специальную тряпку, смоченную нейтральным жидким моющим средством. **НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ НИКАКИЕ ИНСТРУМЕНТЫ ДЛЯ ОЧИСТКИ.** Не применяйте средства, содержащие абразивные материалы.

**НЕ ПРИМЕНЯЙТЕ СПИРТ!**

**Внимание!** Не соблюдение правил чистки прибора и замены фильтров может привести к риску возникновения пожара. Поэтому рекомендуем соблюдать приведенные инструкции.

Снимается любая ответственность в связи с возможными повреждениями двигателя и с пожарами, возникшими вследствие неправильного ремонта или несоблюдения вышеописанных предупреждений.

Регулярно мыть бачки, собирающие жир (один на каждый фильтр).

Для их снятия выполнить следующее:

### Рис. 5

- Снять жировые фильтры.
- Снять бачки, откручивая защелки (2 на каждый бачок).
- Установить снова чистые бачки, выполняя вышеописанные операции в обратном порядке.

## Фильтры задержки жира

Фильтр следует чистить ежемесячно (или когда система индикации насыщения фильтров, если она имеется в Вашей модели, указывает на данную необходимость) неагрессивными моющими средствами, вручную или в посудомоечной машине при низкой температуре и экономичном цикле мытья.

При мытье в посудомоечной машине может иметь место некоторое обесцвечивание фильтра задержки жира, но его фильтрующая характеристика остается абсолютно неизменной.

Для снятия фильтра задержки жира тяните к себе подпружиненную ручку отцепления фильтра (F).

### Рис. 1

## Замена ламп

### Рис. 6

1. Используя плоскую отвертку или аналогичный инструмент, осторожно снимите защитный элемент.
2. Замените перегоревшую лампу.  
Используйте лишь галогеновые лампы на 12 вольт, мощностью максимум 20 ватт, сделанные для базы G4, пригодные для использования в открытых светильниках.  
Следуйте указаниям и не прикасайтесь к новым лампам голыми руками.
3. Закройте плафон (крепление защелкой).

Если система подсветки не работает, проверьте корректную установку ламп в гнездах, прежде чем обратиться в центр технической помощи.

## الصيانة

انتبه! قبل البدء بأي عملية تنظيف أو صيانة افصل غطاء الشفط عن الشبكة الكهربائية بنزع الفيشة أو بقطع التيار الكهربائي الرئيسي للمسكن.

### التنظيف

يُنصح بتنظيف غطاء الشفط بشكل مستمر (تقريباً في نفس الأوقات التي يتم فيها تبديل المصافي الدهنية) سواء من الداخل أو من الخارج. للتنظيف استعمل قطعة قماش مبللة بمائل منظف حيادي.

تجنب استعمال المواد التي تحتوي على مائة خادشة. لا تستعمل الكحول!

انتبه: إن تجاهل قواعد تنظيف الجهاز وتغيير المصافي يؤدي إلى أخطار الحريق. لذلك ننصح بقراءة واتباع المعلومات المقترحة.

لا يتحمل المنتج أية مسؤولية ناتجة عن احتمال عطب في المحرك، أو حريق ناجم عن صيانة غير ملائمة أو إهمال التنبيهات المذكورة أعلاه.

يجب المواظبة على تنظيف أوعية احتواء الدهون (واحد لكل مصفاة)

ولنزعها يجب العمل كما يلي:

### شكل 5

. انزع مصافي الدهون

. انزع الأوعية بتدوير البراغي (2 لكل حوض)

. ركب الأوعية من جديد بعد تنظيفها بالعمل بالطريقة المعاكسة لنزعها.

### المصفاة المضادة للدهون

يجب تنظيف المصفاة مرة في الشهر (أو عندما يشير نظام إشارة تشبع المصافي إلى ضرورة ذلك. إذا كان متوقفاً في النوع المقتنى-) ويكون ذلك بمنظف غير خادش، يدوي أو بغسالة الأواني بحرارة منخفضة و بدورة غسيل قصيرة.

عند الغسل بغسالة الأواني يمكن أن يتغير لون المصفاة المعدنية المضادة للدهون و لكن مميزات التصفية لا تتغير قطعاً.

لنزع مصفاة الدهون **F** اجذب مقبض الفك اللولبي.

### شكل 1

### تبديل المصابيح

### شكل 6

1. أزل الغطاء الحافظ مستعينا في ذلك بأداة لفك وثبتت البراغي.

2. عوض المصباح العادم

استعمل فقط مصابيح هالوجينية G4 max 20W 12V- منتبها لعدم لمسها بالأيدي.

3. أغلق الغطاء الحافظ من جديد (تثبيت بالوحدة)

لو لم تشتعل الإنارة يجب التأكد من أن المصابيح مثبتة بأماكنها قبل الاتصال بقسم المساعدة الفنية.

## شكل 2

- . ركب قالب التقب بالحائط (5)
- . ثبتت علاقتي الحمل بالحائط مستعملا لكل واحدة  
برغين 2 وسدادين (6)
- . قم بتعليق الغطاء بعلاقتي الحمل (7)
- . قم بتعديل المسافة (8) والمحور الأفقي للغطاء (9)  
بتدوير البراغي المخصصة.
- . ممن داخل الغطاء وحيث هو متوقع من الخارج أيضا،  
ارسم ثقب التثبيت النهائي (10).
- ملاحظة:** انظر في رسم طهر الغطاء مع مواضع التقب /  
السدادات / براغي التثبيت النهائي ( شكل 2 ، 1 )
- . قم بإزالة الغطاء (11)
- . انجز التقب وادمج السدادات في النقاط المرسومة سابقا  
(12).

- . قم بتجميع علاقة الحمل للمدخنة وتثبيتها ب 4 براغي  
مرافقة (13)
- ملاحظة:** يجب أن يكون امتداد علاقة الحمل مطابقا  
للعرض الداخلي للمدخنة.
- . ثبت العلاقة بالحائط بسدادين و 2 من البراغي (14)
- . علق الغطاء من جديد بالعلاقات (15)
- . قم بالتثبيت النهائي للغطاء (16)
- ملاحظة:** فيم يخص عدد ومواضع براغي التثبيت النهائي  
انظر في عمليات التركيب 10 - 12.

## شكل 3

- . ركب أنبوب تقريغ (يجب شراؤه) بحلقة الربط (17)
- . نفذ الربط الكهربائي
- . ثبت المدخنة الفوقية ب 2 من البراغي (19A) بعلاقة  
الحمل (19B)
- . اجعل الجزء التحتي للمدخنة ينخفض (20) وتبته على  
الجانب الفوق للغطاء ب 2 من البراغي (21) - شكل  
3.1
- شكل 4**
- . اجعل الغطاء أو الأغطية من جديد فوق الغطاء وتبته  
من داخله (22)
- ملاحظة:** يجب دمج البراغي في موضعها المشار إليه  
بالأسهم في الشكل 4.1 و 4.2 - فقط بالنسبة للموديل  
900 مم عرضا).
- . ركب مصافي الدهون من جديد.

## آلية العمل

استعمل السرعة القصوى في حالات خاصة كما في  
زيادة تكثف البخار في المطبخ. من المستحسن اشعال  
الشفط 5 دقائق قبل بدء الطبخ و تركه في مستغلا لمدة  
حوالي 15 دقيقة بعد الانتهاء من الطبخ.

غطاء الشفط مجهز بلوحة مفاتيح للتحكم في سرعة  
الشفط والتحكم بتشغيل الإنارة لإضاءة رف الطبخ.

## نوعية الشفط

إن غطاء الشفط مزود بمخرج فوق للهواء B لتفريغ الدخان نحو  
الخارج (أنبوب التفريغ والأشرطة للشد غير متوفرة).

## طريقة التركيب

إن أدنى مسافة بين سطح الاستناد للأوعية على الجهاز المعد للطبخ و  
القسم السفلي من غطاء شفط المطبخ، يجب ألا تقل عن 50 سم في  
حال المواقد الكهربائية وعن 65 سم في حال مواقد تعمل بالغاز أو  
المختلطة.

إذا كانت تعليمات تركيب جهاز الطبخ بالغاز تشير بمسافة اقصى،  
يجب أخذ ذلك بعين الاعتبار.



## الربط الكهربائي

يجب أن تكون قدرة الشبكة الكهربائية متناسبة مع  
صفات غطاء الشفط المكتوبة في الداخل. إذا كان الجهاز  
مجهزا بفيشة يجب وصله مباشرة على الخط الكهربائي  
بوصلات مطابقة للقواعد المعمول بها ويجب أن تكون  
الفيشة سهلة المنال حتى بعد الانتهاء من التركيب. وأما  
إذا كان الجهاز غير مجهز بفيشة (وصل مباشر بالشبكة)  
أو هذه غير سهلة المنال، حتى بعد التركيب، فيجب  
تركيب مفتاح فصل ثنائي مناسب يضمن الفصل الكامل  
عن الشبكة الكهربائية في حالات الحمولة الزائدة درجة  
III، وذلك تطابقا مع قوانين التركيب.

**انتبه !** قبل إعادة وصل التيار الكهربائي للجهاز ومراقبة  
التشغيل الصحيح، يجب التأكد دائما من أن السلك  
الكهربائي مركب بطريقة صحيحة.

## التركيب

### شكل 1

- . اجذب المقبض F وانزع مصافي الدهون (1)
- ملاحظة:** يمكن أن يتغير عدد مصافي الدهون حسب  
مقاييس غطاء الشفط.
- . انزع البراغي التي تشد الأغطية الفوقية ( الموديل 900  
مم عرضا بغطاء I، الموديلات بعرض أكبر لها  
غطاءان 2 واحد أيمن وآخر أيسر) (2)
- ملاحظة:** البراغي التي يجب نزعها توجد في المواضع  
المشار إليها بالأسهم في الشكل 1.1 و 1.2 ( فقط بالنسبة  
للموديل 900 مم عرضا).
- . قم بإزالة الغشاء أو الأغطية (3)
- . ثبت حلقة الربط B ب 4 براغي (4).
- ملاحظة:** وإذا كان متوقعا أو ضروريا في تركيب  
الجهاز ركب أداة تصغير على حلقة الربط B  
وبدون التصغير ينبغي استعمال أنابيب بقطر  
200mm وبالتصغير يمكن استعمال أنابيب بقطر  
150mm.

استعمل فقط براغي التثبيت المزودة مع المنتج للتركيب وإن لم تتوفر، اشتر النوعية المناسبة. استعمل الطول الصحيح بالنسبة للبراغي المحددة في دليل التركيب. وفي حالة الشك استشر مركز الخدمات المرخص له أو تقني مؤهل.

**انتبه!** إن عدم تثبيت البراغي وأدوات التثبيت وفقاً لهذه التعليمات يؤدي إلى المخاطر الكهربائية. لا يتحمل المنتج أية مسؤولية ناجمة عن أعطاب أو أضرار أو حريق تلحق بالجهاز نتيجة عدم احترام التعليمات الواردة في هذا الدليل.

هذا الجهاز يتوافق مع القانون الأوروبي EC/96/2002 ، Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). وبالتالي ومن التخلص من هذا المنتج بشكل صحيح ، يكون المستفيد قد أسهم في الوالية من النتائج السلبية المحتملة على البيئة والصحة.



ان الرمز على المنتج أو على مجموع الوثائق التابعة له يشير إلى أن هذا المنتج يجب ألا يعامل مثل بقية النفايات المنزلية بل أن يسلم إلى مركز متخصص في جمع وإعادة استعمال الاجهزة الكهربائية و الالكترونية . يجب التخلص من المنتج عملاً باحترام القوانين المحلية المعمول بها للتخلص من النفايات. وللحصول على معلومات إضافية تتعلق بالاستفادة وإعادة استعمال هذا المنتج، يرجى الاتصال بالمكتب المحلي الإحصائي ومصلحة جمع النفايات المنزلية ، أو المحل التجاري حيث تم شراء هذا المنتج.

تم تصميم الأجهزة واختبارها وتصنيعها وفقاً للمعايير:

- السلامة: EN/IEC 60335-1-2:31-EN/IEC 60335-1-2:33
- الأداء: EN/IEC 61591-1:3 ISO 5167-3 ISO 5168 ISO 60704-1
- EN/IEC 60704-2:3 EN/IEC 62301-1 EN 50564-1 ISO 3741-1
- EN/IEC 60704-2:3 EN/IEC 61000-3-2 CISPR 14-2:55014-2 EN/IEC 61000-3-2 CISPR 14-2:55014-2

3-3 اقتراحات للاستخدام الصحيح من أجل الحد من الأثر البيئي:

افتح غطاء المدخنة على سرعة الحد الأدنى عند بدء الطهي واستمر على تشغيله ليضع دقائق بعد نهاية الطهي. لا تقم بزيادة السرعة إلا في حالة وجود كمية كبيرة من الدخان والبخار واستخدم تعزيز السرعة فقط في الحالات القصوى. استبدل فلتر أو فلاتر الكربون عند الضرورة للحفاظ على كفاءة الحد من الروائح. قم بتنظيف فلتر أو فلاتر الشحوم عند الضرورة للحفاظ على كفاءة تصفية الشحوم. استخدم الفطر الأقصى لنظام القنوات المشار إليه في هذا الدليل لتحسين الكفاءة وتقليل الضوضاء.

**تتابع عن كتب التعليمات الواردة في هذا الدليل.** نحن لسنا مسؤولين عن أي أعراض تلتف أو حريق ناجمة عن سوء استعمال الجهاز بسبب عدم مراعاة الملاحظات الواردة في هذا الدليل. إن غطاء الشفط صنع خصيصاً للاستعمال المنزلي فقط.

### تحذيرات !

قبل اية عملية تنظيف أو صيانة ، افصل غطاء شفط الهواء عن التيار الكهربائي أو اقطع التيار الكهربائي بالمفتاح الرئيسي للمسكن.

بالنسبة لجميع عمليات التركيب والصيانة استخدم قفازات العمل.

الجهاز غير مصمم للاستخدام من قبل اطفال دون 8 سنوات من العمر أو الأشخاص ذوي العاهات الجسمية الحسية أو العقلية أو تفصيم الخبرة و المعرفة، الا اذا كانوا تحت الرقابة ومعلمين استخدام هذه المعدات من قبل شخص مسؤول عن سلامتهم.

يجب أن يكون الاطفال مراقبين حتى لا يلعبوا بالجهاز.

لا يجب أن تتم عملية التنظيف والصيانة من قبل الاطفال دون مراقبتهم.

عندما يتم استخدام غطاء الشفط بترزامن مع اجهزة أخرى تشتغل بالغاز أو غيره من أنواع الوقود يجب أن يكون المكان مهيناً للغرض بالتهوية الكافية.

يجب أن يتم تنظيف غطاء الشفط بشكل متكرر سواء من الداخل أو الخارج ( على الأقل مرة في الشهر) عموماً باحترام معلومات الصيانة المشار إليها في هذا الدليل.

إن إهمال قواعد تنظيف الجهاز وعدم تعويض وتنظيف المصافي يؤدي إلى خطر الحرائق.

يمنع منعاً باتاً طبخ الاطعمة بطريقة اللهب مباشرة تحت غطاء الشفط .

إن استخدام اللهب مضر للمصافي ويمكن أن يؤدي إلى حرائق لذا ينبغي منعها في أي حال.

يجب أن تقع عملية القلي تحت المراقبة لغاية تجنب أن يحترق الزيت الساخن جدا.

**انتبه!** يمكن أن تصبح القطع الخارجية للجهاز ساخنة عندما تكون مواد الطبخ مشتعلة.

ولتعويض المصباح، استعمل فقط النوع المشار إليه في فترة الصيانة/ تعويض المصباح لهذا الدليل.

**انتبه!** عدم ربط الجهاز بشبكة الكهرباء حتى تكتمل عملية التثبيت بشكل تام.

فيما يتعلق بالمقاييس التقنية والسلامة التي ينبغي العمل بها لتصريف الدخان، يُحتم احترام أحكام وأنظمة السلط المحلية المعنية لكل بلد.

يجب الا يُقاد الهواء المشفوط في أنبوب مجعول لتفريغ أذخنة ناتجة عن أجهزة تشتغل باحترق الغاز أو غيره من أنواع الوقود.

لا يجب استخدام أو ترك الجهاز بمصابيح مثبتة بشكل غير سليم لتجنب احتمال صدمة كهربائية.

يمنع قطعاً استخدام غطاء الشفط من دون شعريّة مثبتة بشكل صحيح!

يمنع قطعاً استخدام غطاء الشفط كسطح أو لوحة لوضع الأدوات الا اذا كان مشاراً اليه.

